

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Reservado para la casa

## Darder y Planas (Carcagente)

Telegramas "Colmena,"

# Norberto Ferrer

## CARCAGENTE (Valencia-Espagne)

### EXPORTATION

### d' Oranges, Mandarines & Citrons

Adresse Télégraphique: FERRER - CARCAGENTE

TÉLÉPHONE, 8



**RABELIAS**  
 EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
 TELEGRAMAS "RABELIAS,"  
 Teléfono, nº 35. **ALCIRA**

ORANGES SUPERIEURES  
 R.E. ALCIRA ESPAGNE

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.



## Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primerizos y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Châtelet—HALLE CENTRALES—ORLEANS.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

## LLABRES PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHER MARSEILLE

**MARSEILLE**

TÉLÉPHONE  
Colbert 21-18

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS

ORANGES-BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils**

**MICHEL ARBONA FILS**

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

**IMPORTATION EXPORTATION  
MAISON RECOMMANDÉE**

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

**IMPORTATION: EXPORTATION**

**SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**

## J. Ballester

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 08-82

TALLERES DE CARPINTERÍA Y EBANISTERIA  
ALMACEN DE MADERAS DE

## MIGUEL COLOM

Construcción de Muebles de lujo, estilos clásico y moderno :-: Especialidad en puertas y persianas enrollables sistema americano :-: Persianas catalanas :-: Restauraciones de todas clases :-: Decoración e instalación general de mobiliarios

CALLE DEL MAR, 77  
GRAN-VIA

SÓLLER (MALLORCA)

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

Importation

# RIPOLL & C.<sup>IE</sup>

Exportation

61, Cours Julien, 61

**TÉLÉPHONES:**

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SÈTE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Succursale a Sète:

## MAISON "IBERIA,"

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES Maison "Hispania,"**

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES



# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## BALANCE ATERRADOR

A medida que la prensa ha ido completando las informaciones de los últimos sucesos revolucionarios, que tan enormes y trágicas proporciones han alcanzado en diversos lugares de España, pero de manera particular en la región asturiana, ha ido creciendo en la opinión pública el horror que estos sucesos han producido. Cada intentona anarquista que se produce en nuestra patria resulta, en crueldad y destrucción, una superación de la anterior. Pero esta última, tan cercana que aún de ella quedan encendidos algunos rescoldos aislados, habrá alcanzado la cifra más alta en víctimas estérilmente inmoladas, en daños sádicamente producidos, en ensañamiento, en crueldad, en pura y simple barbarie desatada. El ánimo no se ha rehecho todavía de la deprimente impresión que el relato de tantas atrocidades cometidas le produjo y se anuncian aún otras más espeluznantes, que demuestran el grado de relajamiento moral a qué han llegado ciertas masas influidas por destructoras predicaciones y la magnitud del peligro que todos corramos si el Gobierno no hubiera llegado a dominar tan pronto todos los resortes del Poder.

La gravedad de los sucesos desarrollados en Asturias empieza a ser conocida en toda su extensión y supera todos los augurios que pudieron imaginarse al principio. Las simientes demagógicas de estos últimos años han dado copiosamente el fruto apetecido por sus sembradores. La destrucción insensata de tanta riqueza material y artística; el odio sectario deshecho contra la Iglesia, en sus templos y en sus ministros; los actos brutales de salvajismo que, según todas las informaciones, se han cometido, y que nuestra conciencia de hombres civilizados se resiste a creer hayan sido posibles; todo esto es consecuencia funestísima de las predicaciones demagógicas, de los rencores sembrados, de la lucha de clases como tema de propaganda, como programa de Gobierno.

¿Resultados? Los hombres de la Generalidad no habrán conseguido ninguna nueva concesión autonómica, sino al contrario: han comprometido seriamente las conseguidas por el esfuerzo de varias generaciones. Los obreros que se han librado al furor homicida y revolucionario tampoco habrán mejorado poco ni mucho su suerte. Lo único que habrán conseguido habrá sido sembrar la desolación y la ruina en toda una región, y, por consiguiente, disminuir sus posibilidades económicas en detrimento de ellos mismos, en primer lugar, y al mismo tiempo de todo el país.

Ante la gravedad sin precedentes de estos horrores, es preciso que la sociedad se prepare a defenderse mediante todos los medios legales a su alcance. No es posible que estos hechos puedan quedar impunes ni que la sociedad acepte el riesgo de su posible repetición, que de producirse resultaría mucho más dura y cruel. Si no se apresta rápidamente a atajar la corriente devastadora del mal, puede verse arrastrada irremisiblemente por esa avalancha con todas sus fatales consecuencias. Las fuerzas del ejército y orden público han realizado esta vez la penosa tarea de reducir la revuelta; pero no hemos de confiar sólo en ellas para oponernos al avance del espíritu destructor de que parecen poseídos extensos núcleos proletarios, sino en otros medios de defensa que prevengan más que repriman los peligros de estos movimientos revolucionarios.

Mal política sería aquella que empezara por dejar impunes los crímenes horrendos cometidos en esta ocasión. Somos los primeros en pedir clemencia para aquellos hombres que, cegados por un falso ideal o por la pasión, se han dejado llevar de sus sentimientos y han caído de lleno bajo la acción de la justicia. Nuestro ánimo se inclina, en estos casos, al perdón y desea se evite todo nuevo derramamiento de sangre. Pero para aquellos otros que se han librado a todos los instintos primarios de la especie sin ningún control moral ni humano, para éstos no puede haber compasión, que ellos no la tuvieron de sus semejantes. A este particular, suscribimos íntegramente estas palabras de «El Sol» cuando afirma que «al pedir clemencia en la medida que sea compatible con la justicia y sin que la ley se melle, lo hacemos hablando de los condenados que sean hombres, no de las fieras que fueron capaces de realizar hechos monstruosos. Para estos reclamamos un castigo tremendo, implacable, definitivo. A los hombres debe tratarseles como a hombres; a las fieras, como a las fieras.»

Pero una vez restablecido el imperio de la ley y castigado ejemplarmente la subversión revolucionaria de estos días, es preciso que todos los partidos de orden den lugar preferente en sus programas a una profunda y avanzada política social que dé a la población obrera los medios necesarios para su educación, progreso y subsistencia, y anule los nefastos efectos de la lucha de clases. Es preciso canalizar las justas reivindicaciones obreristas por cauces legales que permitan, por medios pacíficos, el progresivo desenvolvimiento de la clase trabajadora y la alejen de propagandas demagógicas que hemos visto palpablemente a dónde conducen. Si siempre fué necesaria una comprensión de los problemas sociales para encauzarlos por donde debieran producir menos estragos, en estos momentos es completamente imprescindible. Las diferencias entre aquel que el tiene todo y el que no tiene nada deben desaparecer para dar paso a una sociedad donde todos tengan algo que defender y conservar, como único medio de establecer la paz social. Y esto se conseguirá el día en que desde el Poder las agrupaciones políticas vayan implantando sus postulados sociales, a los que desde este momento deben dedicar preferente atención.—M. M. C.

COLABORACION

PUNTOS DE VISTA

## LA CANCION DEL ODIO

Al regresar de sus excursiones dominicales al campo algunos grupos de muchachas y muchachos tocados con unos grotescos gorritos blancos, cantan con voz tonante canciones de odio y exterminio al desfilar por las calles de la ciudad a la hora romántica del atardecer. Mejor que cantar podría decirse que aullan. Para tales desahogos se visten de blanco. Desde luego salta a la vista la incongruencia entre el motivo del canto y el color del vestido. El odio es signo de maldición y de rabia. El blanco es símbolo de paz y de amor. Concertar ambas cosas, aunque sólo sea con un discreto propósito de apariencia, es empeño de mentalidades rezagadas.

Lo extraño es que estos himnos bárbaros se canten al regresar del campo. Tales desfogues zoológicos estarían justificados—realmente no tienen nunca justificación—si se realizaran en las calles de las ciudades, donde el contraste entre la opulencia y la miseria tiene fuertes relieves y donde las diversiones, los lujos y, en general, los goces de esto que hemos dado en llamar civilización viven en confronta perenne para que resalten mejor las arbitrariedades y diferencias de la vida. Lo que nadie se explica es que tales desembarazos se sientan en la plenitud de la Naturaleza libre

donde la gloria del sol luce para todos con la misma fulgencia y el mismo aire puro entra en todos los pulmones y las mismas aguas corrientes arrullan a todos con el mismo rumor. ¿Puede sentirse en alguna parte una más noble y honrada emoción democrática que en el campo?

Parecía lógico que estas gentes que en las tardes de los domingos aullan sus fobias con rugidos onomatopéyicos que quieren ser acordes de marcha triunfal, recogieran en la pureza del ambiente campesino el optimismo de los grandes y claros horizontes, el aliento generoso, lleno de salud y de vida de los cielos azules y las campiñas verdes, para llevarlo afanosamente a la ciudad y diluirlo en las calles y en los hogares. Estas oleadas de paz eglógica atenuarían el dolor de las ciudades purificándolas con nobles anhelos. Mejor sería eso que acumular odios durante la semana para llevarlos al campo y propagarlos con trenos de guerra y exterminio.

Tales alalae profanan salvajemente la magnificencia del campo manchando la alegría serena de sus ámbitos con el relincho cerril, surgido de los bajos fondos del espíritu, donde el odio arde como brasa voliva bajo un rescoldo de instintos.

ALBERTO CAMBA.

## GLOSSARI

EL DR. RAMON Y CAJAL

*Hi ha homes que—no es sap mai ben bé per quina raó—gaudeixen d'un prestigi que la gent els atorga amb una certa unanimitat. Val a dir, però, que aquests prestigis gratuïts no solen eixir d'un límits geogràfics més aviat estrets i mai per mai passen les fronteres d'un país com el nostre.*

*Ací, perquè un prestigi esdevengui internacional és necessari fabricar-se'l amb una gran habilitat—que no deixa de tenir el seu mèrit—o aixecar-lo a pols amb esforç noble i pacient; encara succeeix, de vegades, una altra cosa: ens adonam del mèrit d'un compatriota, de que aquest és «qualcú» quan a fora ja el consideren com a una autoritat internacionalment reconeguda. Aquest és, precisament, el cas del Dr. Santiago Ramón y Cajal, mort suara a Madrid, als vuitanta dos anys de la seva vida laboriosa.*

*Fill d'un home estudiós i cirurgia notable que no degué la seva carrera més que al propi esforç, el jove Ramón y Cajal aviat es «destapà» com a futur investigador, mostrant una singular aptitud per a la física, la química i la història natural.*

*Al costat del seu pare, que sabé vèncer i dominar les singulars veleïtats de l'atlot pucer, aquest es feu un jove metge, particularment expert en la pràctica de disseccions. Hagué de deixar aquestes per anar a la guerra de Cuba com a oficial de sanitat, on emmalaltí de paludisme i això el feu repatriar.*

*D'aleshores ençà, sempre—podriem dir*

*fins a la seva mort—treballà en les seves professió investigant continuament. Els seus treballs de històleg li valgueren el títol de doctor «honoris causa» a Cambridge i Würzburg abans que la R. Ac. de Medicina de Madrid l'elegís com a membre seu; i ací comença un enfilall de títols i distincions amb què el món científic premià l'obra d'aquest savi il·lustre.*

*Per reposar mudant de feina Ramón y Cajal emprà els seus ocis en diverses activitats sobre les quals deixa treballs escrits: Desdela «Estrategia lapidaria» on recollí, en els seus anys d'atlot esburbat, la pròpia experiència en l'art de donar «adregos», fins als seus treballs sobre cromos i estereo-fotografia, passant per les gracioses «Chácharas de café» i la seva obra auto-biogràfica, tan plena d'interès científic com la seva copiosa producció didàctica, que em guardaré prou de voler qualificar, llec com som en la ciència dels metges.*

*I prou, que la glòria de l'il·lustre traspassat no augmentaria un pel, ni que empràssem a honor seu tanta de tinta com vulguem. Jo només he volgut constatar aquest fet: que Santiago Ramón y Cajal és mort i que poques vegades és tan cert com ara que la pàtria perd un dels seus fills més gloriosos.*

*Donar al món savis d'una vàlua semblant és un luxe que la cultura hispànica no es pot permetre gaire sovint, per desgràcia.*

M. ARBONA OLIVER.

*Los colaboradores del SÓLLER tienen amplia libertad, dentro discretos límites, para exponer y defender sus opiniones. La del periódico se refleja exclusivamente en sus editoriales.*



# De los sucesos revolucionarios

PARA LOS CATALANES DE MAÑANA

## Apuntes de una noche inolvidable

Tomados al hilo de los acontecimientos durante las jornadas de los días 4, 5, 6 y 7 de Octubre de 1934

JUEVES, DIA 4.—A las seis y cuarto o seis y media de la tarde, estando yo en mi despacho, me entran la lista del nuevo Gobierno Lerroux, que acaban de transmitir los teletipos de la Delegación de *La Vanguardia* en Madrid. En seguida me digo: esto va a ser el botafuego. A los elementos exaltados de la Generalidad, ese gobierno, que nada tiene de temible, les va a hacer el mismo efecto que le hace a un toro un trapo rojo.

Me quedo largo rato perplejo. Tengo compuesto, en pruebas, encima de la mesa, un artículo mío, escrito para mañana viernes. Se titula *Las armas de la Generalidad*, y lo he escrito expresamente ante los anuncios bélicos, a mi juicio catastróficos, que me traen mis informadores cerca del Gobierno de Cataluña. En ese artículo definiendo un criterio diametralmente opuesto al que parece va dominando por momentos en la Generalidad. ¿Qué hacer? Si lo público, según como vayan las cosas me expongo a que me acusen—como otras tantas veces—de derrotista, de mal patriota. Pero, la hora es demasiado grave. Mi deber de catalán, mi honradez de publicista son claros. Aprieto el botón de un timbre. Entra un ordenanza. Le doy las pruebas de mi artículo: «Que se publique mañana».

VIERNES, 5.—Paro general, dispuesto por elementos al servicio del Gobierno de Cataluña. Cosa nunca vista, un paro de esta clase, organizado por el Poder público.

En fin: desde mi casa de Sarriá hay que bajar a Barcelona. No circulan trenes ni tranvías. Apenas algún taxi. Bajo en un auto de alquiler, que casualmente lleva patente particular y parece un coche propio. A pesar de ello, en la calle de Balmes, ante la *Confederación de la Industria Taxista*, nos detienen en forma destemplada. Aducimos algunas razones y, mientras vacilan, continuamos. Llego al periódico. Recibo informes toda la mañana. Las cosas parecen agravarse. En la Generalidad hay un optimismo, una actividad, una fiebre realmente extraordinarios.

A la hora convenida para volver a casa, no encuentro en la calle mi auto de alquiler. ¿No habrá podido venir? ¿Le habrá ocurrido algo? Apenas circula algún vehículo. Las calles rebosan de gente que sale de los despachos medio cerrados o viene de «ver qué pasa», y se dirige a comer. Yo no puedo ir a Sarriá, para volver por la tarde y regresar por la noche, siempre andando. Comeré en el restorán.

Imposible; todo está cerrado. Llamo en algunos establecimientos. No me contestan. Incluso en varios hoteles veo las sillas del comedor encima de las mesas. Un detalle admirable: sólo están abiertos los estancos. Solución: comeré algo en el periódico mismo, de una taberna vecina, que está en la calle de Tallers. Y, en efecto, de allí me traen un par de platos populares. Pero lo extraordinario son los postres.

Estaba terminando de comer, cuando se me presentan, como llovidos del cielo, cinco hombres con otras tantas pistolas. Uno lleva pantalón corto y polainas; otro viste de mecánico, y los demás, como obreros cualesquiera. ¿Por dónde han venido? No sé. ¿Quiénes son? Tampoco. Pero lo que quieren es indudable, apuntándonos unas armas magníficas, unas estupendas pistolas de repetición, nos echan materialmente a la calle, a todos cuantos nos hallamos en el periódico, con gestos harto expresivos y frases poco corteses. Y nada más. ¡Pues, señor: sí que se están poniendo bien las cosas!

Damos una vuelta hasta la plaza de la Universidad y volvemos al periódico. No habrá manera de sacarlo mañana. Los obreros han recibido orden de paro. Se hacen difíciles las comunicaciones. Digo a todo el personal que se retire, y a las siete de la tarde me voy también a mi casa, hasta Sarriá, andando. La calle de Muntaner y el Paseo de la Bonanova, casi desiertos. El alumbrado brilla en la noche serena, demasiado bochornosa, casi de verano todavía. El aire sólo sopla a intervalos. De los jardincitos que rodean las «torres» vienen ráfagas perfumadas de jazmín invisible.

Después de cenar escuchamos lo que dice la radio. La emisora de Radio-Barcelona, informada por la Generalidad, esparce noticias graves, de Eibar, Mieres, Medina de Ríoseco, El Ferrol, Cartagena, etc. En Madrid la situación no es muy clara. ¿Qué habrá de todo eso?...

SÁBADO, 6.—A primera hora la radio sigue dando noticias parecidas a las de anoche. Bajo al centro de Barcelona, hasta *La Vanguardia*, a pie. Las cosas van empeorando durante la mañana. En las calles circula mucha menos gente que ayer. El paro prosigue y se intensifica, por orden gubernativa.

A las doce y cuarto, estando en mi despacho, solo, en la casi completa soledad de los talleres y oficinas del periódico, oigo inesperadamente, por el aparato de radio, que el consejero de Gobernación, señor Dencás, anuncia la salida a la calle de los somatenes adictos a la *Esquerra*, para que garanticen, dice, el orden público contra la F. A. I. ¿Contra la F. A. I.? Me quedo pensando qué habrá en el fondo de esa extraña orden. Esto se pone feo. A las dos menos cuarto me voy a comer a casa de mis amigos S., que viven en el ensanche, para no tener yo que ir a Sarriá.

Subiendo por el paseo de Gracia me encuentro, en el cruce con la Granvía, frente a la *Horchatería Valenciana*, a un grupo de somatenistas recién salidos a la calle. Van sin orden alguno y llevan las armas como mejor les parece. Un pasante dice con admiración: «Todas son Winchester».

Un poco más arriba, exactamente ante el edificio de *Lliga Catalana*, veo bajar por el paseo central un automóvil descubierto, a gran velocidad. Lleva dos hombres delante y dos detrás. La carrocería es de color oscuro con un ribete rojo, y tiene plegada la capota gris. El hombre que va en el asiento de atrás, a la derecha, es Badía, el famoso ex-jefe de los servicios de policía de la Generalidad. Con la cabeza descubierta y los cabellos negros, echados al viento, su cara enjuta y morena tiene una

expresión satisfecha, casi risueña, de mando resuelto y de seguridad en sí mismo... Un poco más arriba del paseo, ante el *Círculo Equestre*, hay un numeroso grupo de socios a la puerta, mirando todavía, como embobados, hacia el auto que desapareció a lo lejos.

Llego con retraso, a casa de mis amigos S., que me esperan para comer. Y apenas entro mis informadores me llaman al teléfono. Las noticias son francamente malas. Dencás—me aseguran—ha desbordado a Companys (que, según dicen, no se enteró de la salida a la calle del somatén armado, hasta que ya estaba hecha); pero Badía está desbordando a Dencás y es el verdadero dueño del momento. Los elementos de la *Alianza Obrera*, por su parte, han entrado en gran actividad, requisando todos los autos particulares que encuentran e instalándose en algunos edificios ajenos, como el antiguo local del Fomento.

A los pocos minutos, otra llamada. Mi informador me asegura, esta vez, que «los de la Generalidad van a jugar fuerte». Entre cuatro y cinco de la tarde se espera una declaración sensacional. Yo me resisto a la noticia: todavía creo en el *seny* catalán... Y después de comer, unos amigos me llevan en auto a mi casa.

Tarde interminable. No puedo hacer nada, ni leer, ni distraerme. Un desasosiego interior me atormenta con insidiosos, con indefinibles presentimientos. Me siento junto al luminoso ventanal abierto. Desde las alturas de mi casa diviso a Barcelona extendida a los pies de Montjuich, con una ancha franja de mar a ambos lados de la montaña y el cielo inmenso abierto encima. No sé por qué me quedo varias veces absorto, contemplando ese panorama familiar, archisabido, que veo todos los días, pero que hoy parece tener un significado misterioso, profundo, distinto del ordinario.

A cada momento me levanto. Se me ha estropeado el teléfono. Estoy, pues, incomunicado. Entonces me refugio en la radio, al acecho de la declaración anunciada, que se va retrasando de hora en hora. Por fin, al atardecer, nos dicen que el Presidente de Cataluña hablará al pueblo a las ocho desde el balcón de la Generalidad. Salgo a dar un paseo, para distraer la impaciencia y, a las ocho en punto, estoy de vuelta y ante el aparato.

No se hacen esperar mucho. Conectan con el propio balcón de la Generalidad. La silenciosa estancia donde yo escucho se inunda de un bronco rumor, como de hervidero humano. Es el gentío apiñado en la plaza de la República. Miro al paisaje, aguardando. La masa de la ciudad lejana aparece inmóvil, serena, bajo la noche en calma. Parece mentira que de aquel fondo plácido pueda brotar ese rumor de marejada ardiente. Se oyen pasos. Alguien se acerca al balcón. Es él: el Presidente. Es Companys. Una estrepitosa ovación saluda su presencia ante el pueblo. Alguien le habla al lado, en voz baja, en tono vivo, como si le azuzara. Y la voz característica del Presidente, con su acento leridano, se alza en medio de un silencio imponente: *Catalans!*... Habla fuerte, habla tan claro, tan firme, que seguramente está leyendo lo que dice. Y sus palabras son como otros tantos relámpagos. Proclama el Estado Catalán dentro de la República Federal Española, ofrece asilo al Gobierno provisional que se forme y, finalmente, rompe las relaciones con el Gobierno de Madrid.

Es algo formidable. Mientras escucho me parece como si estuviera soñando. Eso es, ni más ni menos, una declaración de guerra. ¡Y una declaración de guerra—que equivale

a jugárselo todo, audazmente, temerariamente,—en el preciso instante en que Cataluña, tras largos siglos de sumisión, había logrado, sin riesgo alguno, gracias a la República y a la Autonomía, una posición incomparable dentro de España, hasta erigirse en su verdadero árbitro, hasta el punto de poder jugar con su gobiernos como le daba la gana! ¿En estas circunstancias la Generalidad declara la guerra, esto es fuerza a la violencia al Gobierno de Madrid, cuando jamás el Gobierno de Madrid se atrevió ni se habría atrevido a hacer lo mismo con ella? Y eso, ¿por qué? Por una República Federal Española que nadie pide en España, cuando menos ahora, y por un Estado Catalán que, dada ya la existencia de la Generalidad, no se necesita para nada... Estoy bañado en sudor, realmente aterrado. Y luego me doy cuenta, porque ya no escucho, de que han quitado la comunicación con el palacio presidencial.

Me levanto casi tambaleando, como el hombre a quien acaban de dar varios mazazos en la frente. ¿Era, pues, verdad? Esto ya no tiene remedio. Y, como creo conocer un poco a Companys, y no le tengo por loco, ni menos por imbécil, me digo que cuando él ha hablado así, de tan espantosa manera, con sus razones contará y con sus medios a mano, seguros, infalibles. Y entonces me asusto más todavía, porque me digo que sin duda nos aguardan terribles acontecimientos, una verdadera guerra civil, larga, feroz e incalculable...

Después de hacer como que cenamos, vuelvo a escuchar la radio. No dice nada interesante. ¡Y algo debe ocurrir, sin embargo, por esos mundos de Dios! Pero he ahí que, a las diez y media, bruscamente, nos anuncian que las tropas del Gobierno de Madrid han intentado asaltar la Consejería de Gobernación, pero han sido rechazadas. ¡Ah, Dios mío! ¡Ya se armó la cosa!

Entonces comienza la noche-terrible, la trágica noche que los catalanes no podremos olvidar jamás. Lo digo sin exagerar lo más mínimo, la peor noche de mi vida. Una vela espantosa, hasta rendirme, hasta extenuarme, ante ese aparato infernal, pendiente de las cosas fantásticas, mostruosas, enloquecedoras, que de él van brotando. Nunca sentí con tanta fuerza, ni con tal impotencia de mi parte, la pesadumbre abrumadora de un destino adverso.

Poco después del primer ataque, anuncian otro al Palacio de la Generalidad. Esta vez, a través del micrófono, mezclados con las palabras, oímos claramente el crepitar de las descargas. Mientras escucho el combate invisible, por el amplio ventanal de mi estancia, abierto a la frescura de la noche, oigo las mismas detonaciones, pero en otro plano y en tono distinto resonando a lo lejos, en el seno de la oscura masa urbana sumida en la sombra y salpicada de puntos de luz. Viene del fondo un rumor retumbante. Y, en seguida, la radio anuncia que la artillería está bombardeando el *Centre de Dependents*, en la Rambla de Santa Mónica. Pero nos dicen que también los artilleros han sido puestos a raya y que las fuerzas de la Generalidad triunfan en todas partes. No lo entiendo bien, ni puedo figurármelo, pero sigo escuchando con el alma pendiente de un hilo.

Empiezan las horas de locura. Cada cinco o diez minutos, en un tono exaltado y nervioso, en sensible *crescendo* nos van dando noticias. La Generalidad sigue dominando y triunfando, pero no calla ni un segundo. ¿Cómo es posible combatir, o dirigir el combate, y al mismo tiempo charlar de ese modo casi delirante? No nos dejan n

## NARANJAS — MANDARINAS

# CARDELL & COLOM

### Sucesores de MIGUEL CARDELL (Casa fundada en 1911)

Telegramas: CARDELL, Alcira  
» CARDELCOLOM, Villarreal

Teléfonos: ALCIRA 120  
» VILLARREAL 141

## ALCIRA Y VILLARREAL

Filial en Francia: CARDELL, COLOM & CASTAÑER — LE THOR

Téléphone N.º 1



Télégr.: Carlomer



reflexionar. Cuando no hablan, tocan discos de gramófono.

Hay una contradicción angustiosa entre el escándalo que levanta la radio y esa serenidad profunda de la noche sobre la ciudad. Diríase que Barcelona, vista de lejos, está en calma, y que la fiebre que sentimos se debe tan sólo a esa caja demente que nos lanza discursos inflamados, sardanas, rumor de descargas y boletines de victoria, *La Santa Espina, Els Segadors, La Marseillesa, El Virolai, El Cant de la Senyera*, con sus voces vibrantes o melancólicas, de hombres, mujeres y niños—esas voces amadas del *Orfeo Català*—, procuran entusiasmarlos o distraernos, pero en realidad sólo consiguen aturdirnos espantosamente.

Eso es, en efecto, algo que no debe haber ocurrido nunca en el mundo, ni en Sudamérica, ni en los Balcanes, ni en China: un combate decisivo, a sangre y fuego, en el que se juega el presente de todo un país, y que se va dando por radio, entre alocuciones frenéticas y discos de gramófono. Si yo no lo hubiese vivido, no lo creería; pero las cosas ocurrían, por ejemplo, así: «*Catalans! Catalans!*... *Atenció! Atenció!*... *Us va a parlar el Conciller de Governació de la Generalitat de Catalunya*». Y, en efecto, el general en jefe de las tropas catalanas se ponía al micrófono, dos, cinco, diez veces, y decía cosas como estas: «*Catalans! Les tropes del Govern monarquitzant i feixista han provat d'assaltar la Cancilleria de Governació i la Generalitat, però han estat retxassades (sic) victoriosament. Visca Catalunya!*» Pero más tarde, a medida que avanzaba la noche y crecía la angustia de los radios-cuchas, el Consejero comenzó a gritar por la radio: «*Catalans! Dempeus! Catalans! Alceu-vos en armes!*» Pero, ¿para qué? ¿No estaban ya alzados, a aquellas horas, cuantos debían alzarse? Probablemente, no, porque el extraño general que peroraba, más que combatía, continuaba llamando con la mayor urgencia a los socialistas, a los «*rabassaires*», a todo el que quisiera darse por aludido, hasta a los comunistas.

¿Un hombre de gobierno, pidiendo auxilio a los comunistas?... Poco después, con voz ya extenuada, se dirigían verdaderos y claros llamamientos a los pueblos cercanos a Barcelona, para que mandasen a toda prisa refuerzos. ¿Refuerzos a los vencedores? ¿Y cómo podían venir, a altas horas de la noche, sin saber qué hacer, y dónde ni a quién dirigirse?... Y así estábamos, millares de catalanes, desconcertados y embrutecidos, oyendo cosas descomunales y sin poder hacer nada. Y lo más terrible es que, después de las noticias o las alocuciones tremendas, el *speaker* decía con una naturalidad espeluznante. «*Vamos a continuar con Les Flors de Maig, de Clavé*». Y, en efecto; de aquel abismo sonoro, al que estábamos asomados con el alma entera desde hacía diez horas, mirando qué se decidía en su fondo vertiginoso, si la ruina o la salvación de la patria, surgían, insoportables, horribles, como mofas o blasfemias, unas voces melifluas cantando:

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

DATELES - BANANAS

# Barthélemy Vicens

15, Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

*Sota d'un salzer—sentada una nina...* Yo creo que nunca más podré escuchar, sin un estremecimiento de horror instintivo, esas abominables melodías.

Llegó un momento, ya a altas horas de la noche, en que el Consejero parecía poseído materialmente de una suerte de *delirium tremens* revolucionario. Llamaba a los catalanes, llamaba a los demás españoles, llamaba a las sombras de la noche y las llamaba en castellano, con voces embarulladas y febricitantes. Una vez, acabó dando un gran «*Viva España!*», y en torno a ese grito resonaron nerviosos aplausos. ¿De quiénes?... Yo no podía más.

A las tres y media oí vagamente que todos los concejales estaban reunidos en el Ayuntamiento, para tomar acuerdos. También dijeron—y esto ya lo recuerdo como en el final de una pesadilla espantosa—que las «*nuestros*» habían tenido sólo nueve bajas y «*el enemigo*» muchísimas más; y, finalmente, que las fuerzas de la Generalidad habían copado un pelotón de soldados, haciendo treinta prisioneros, «*que han sido desarmados y tratados como prisioneros de guerra*».

Seguían los discos, y yo, rendido de cansancio—desde las cuatro de la tarde de ayer, hacía doce horas, estaba escuchando la radio—, corté la comunicación y me quedé dormido en mi asiento.

DOMINGO, 7.—¿Dormido? No sé. Pero una hora después, a eso de las cinco y cuarto, la primera luz del alba, entrando por el ventanal abierto—que dejé oscuro, y ahora veo lleno de pálida luz—, me despierta con sobresalto. Un silencio asombroso. Me levanto. Me asomo a la barandilla. Miro hacia Barcelona. Una franja de cielo rojizo detrás de Montjuich. Una colcha de vaho

y de niebla caliginosa, sobre la ciudad extendida. Ya sólo brillan tres o cuatro luces entre el caserío. Las fachadas lejanas tienen la palidez mate del amanecer. Escucho atentamente: ni el más leve ruido. Todo está callado, todo está desierto. Dos pájaros vuelan sin remover el aire, por el paseo de la Bonanova, de árbol en árbol. Miro al aparato de radio, a la caja infernal. ¿Qué pasará? ¿Qué habrá ocurrido en esa hora escasa que he dormido?

Temo saberlo. Pero el silencio es también otro tormento. Me acerco al conmutador. Le doy vuelta. Se enciende la lamparilla mágica. El corazón me tiembla, como el pulso. Un leve chasquido y ¡aquí está la misteriosa onda sonora! ¿Qué dice? Está mal regulada; no entiendo. Manejo las claves y... ¡santo Dios! ¡¡¡Todavía están cantando!!! Es inexplicable. Oigo *Los Pescadores*, de Clavé las *Fulles seques*, de Morena, el *Himno de Euzcadi*, una alborada gallega. Estoy espiando lo que dirá el *speaker* después de cada pieza. Pero el *speaker*, con voz enronquecida y aliento exhausto—es el mismo de anoche, está ahí, como yo, desde ayer—al terminar un disco se limita a declarar cruelmente: «*Acabem d'oir Els Segadors Ara oirem La «Santa Espina»*. Y repite lo mismo en castellano. ¡Nada más!

La musiquilla me destroza el alma. Pero, ¿cómo suprimirla? Si la quito, me expongo a perder la palabra reveladora, la noticia anhelada. Soy como un miserable condenado a atravesar con pies descalzos un banco de ostras perleras que le hieren y desgarran las plantas con sus cortantes aristas y con todo, no sabe, no puede dejar de ir pisándolos y abriéndolos de una en una, temeroso de que si desprecia una sola, será la salvadora, la que contiene el codiciado tesoro.

Siento frío. Me pongo a pasear por la habitación. La luz va creciendo en silencio. La franja roja ha desteñido por todo el cielo, ahora de color de rosa. ¡Qué amanecer sereno! Están haciendo los días más espléndidos, más insolentemente bellos del otoño. El cielo y el aire, en su infinita indiferencia, tienen una serenidad aplastante.

Del mar lejano brota un rayo de sol que viene a pintar de luz la jaula de un balcón vecino. El ave prisionera se desvela y lanza un trino purísimo, de agradecimiento. Pasa otro rato de silencio. Dan las seis en la torre parroquial de Sarriá: suenan claras, lentas, casi luminosas, en el aire mañanero. No puedo más; la luz me ciega. Voy a irme a la cama. Y, de pronto, una voz nueva, grave, dice textualmente: «*Atenció! Atenció! Atenció!*... *Catalans! Catalans! Catalans!*... *se us parla des del Palau presidencial de Catalunya...* *Atenció! Atenció! Atenció!*... *Et President de la Generalitat, considerant esgotada tota resistència, i a fi d'evitar sacrificis inútils, capitula. I així acaba de comunicar-ho al comandant de la quarta divisió, senyor Batet.*»

¡Cómo! ¿Qué?... Lo repiten una vez y otra vez, hasta cuatro o cinco, en catalán, y lo declaran también en castellano. Yo me dejo caer sobre un taburete, con la sangre helada en las venas, estupefacto, estúpido, mirando delante de mí. Debo de tener la expresión del hombre que se queda ciego instantáneamente. ¡Y para eso se declaró ayer la guerra, a las ocho de la noche! ¿Para perderlo todo diez horas después? ¿Para que la Generalidad, tras de haber tenido todo el tiempo deseable, toda la libertad de movimientos apetecible para preparar esta aventura; y después de no haber sido compelida ni obligada a emprenderla, sino de

FRUITS FRAIS & SECS-PRIMEURS

# COLL, MICHEL & CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 & 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TÉLÉPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 78

BANANES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Canaries-Marseille-Nice.

ORANGES

Service Maritime Spécial par nos voiliers a moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Succursales á:

NICE

1, Rue Saint-François de Paule.—2, Rue Saint-François de Paule.—1, Rue du Cours.

Téléphone 818-21

Adresse Télégraphique: COLMICAS

TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 21-72

Adresse Télégraphique: COLMICAS



haber tomado ella misma la iniciativa, y escogido la coyuntura, la hora precisa, que más le convenían, haya acabado dando a los enemigos de Cataluña el enorme gusto de verla descartada, reducida a la impotencia, anonadada, en un abrir y cerrar de ojos, y a sus amigos el dolor de tener que abandonarla como se abandona a un demente?...

A la segunda vez de oír la capitulación tremenda, como si mi cerebro fuese de cera blanda, me sé ya de memoria todas las palabras. Mientras el *speaker* las va repitiendo, yo se las dicto un instante antes como un apuntador sonámbulo. La palabra CAPITULA la veo tan inmensa que me tapa por completo toda la luz del día. Y un largo rato, a solas, de mis ojos que ya no ven nada, y de mi corazón, que ya no puede sentir más, se saltan en silencio, involuntariamente, inútilmente, las lágrimas...

GAZIEL.

(De La Vanguardia).

## El movimiento desde el extranjero

La lucha que se inició en diversos lugares de España el viernes va terminándose, y por el momento, al menos, la causa constitucional y democrática ha triunfado sobre los partidarios de una dictadura de izquierda y de sus aliados catalanes. El señor Luis Companys, el presidente de la Generalidad, y todos los miembros de su gobierno, a excepción de uno solo, son prisioneros de guerra. El señor Azaña ha huido y aun que la lucha continua en Asturias y el estado de guerra ha sido declarado en toda España, parece que el intento de provocar la guerra civil ha fracasado por la energía del Gobierno central y la lealtad de las fuerzas armadas. Los sucesos de la semana última, verdaderamente, justifican la profecía de que la formación de un Gobierno mayoritario tropezaría con la resistencia de fuerzas armadas y la creencia de que las fuerzas constitucionales rehusarían capitular ante las amenazas de violencia. El lunes el Gobierno del señor Samper, que había sobrevivido cinco meses por consentimiento de la mayoría de las Cortes, dimitió, debido a la presión de los partidos católicos de la derecha. Dos caminos quedaban abiertos al Presidente de la República. Podía invitar un político republicano del centro, que actúa de balanza de poder en las Cortes, a formar un gobierno, ayudado esta vez por una mayoría parlamentaria, aunque existiese la advertencia de los líderes de los partidos izquierdistas que representaban menos de una cuarta parte de las Cortes, que no tolerarían un tal Gobierno. También podía, por otra parte, acceder a aquellas amenazas y disolver el Parlamento con la vaga esperanza de que la opinión moderada española podría triunfar en las urnas y se formara una mayoría que permitiera un Gobierno de Centro. Tomó el camino más atrevido y el más normalmente constitucional. Como buen demócrata, probablemente experimentó que no podía excluir

el grupo parlamentario más fuerte de participar en el Gobierno de la República para contentar una minoría turbulenta. Encargó al señor Lerroux de formar un Gobierno de coalición, en el cual se hallasen representados los partidos de la derecha y del centro. El jueves por la noche, el veterano líder radical había formado su ministerio. El viernes por la noche, la huelga general había sido proclamada por toda España: el fuego había empezado en Madrid; la lucha se concentraba en Asturias y otras regiones. El sábado los desórdenes llegaron a su punto más álgido, con el intento de establecer el Estado Catalán dentro la República Federal Española y con la proclamación de una República Española provisional, en oposición al Gobierno de Madrid.

El hecho de escoger la capital de Cataluña como centro del movimiento reaccionario contra el Gobierno de la mayoría, era muy natural. Aunque el partido catalán de la derecha, conocido por el nombre de «Lliga Catalana», ganó las elecciones parlamentarias del pasado mes de Noviembre, su victoria fué contrarrestada el mes de Enero cuando la «Esquerra», el partido catalán de izquierda más importante, ganó las elecciones municipales. Cataluña de esta manera justificaba las esperanzas del señor Azaña y otros líderes, que la miraban como el último puntal del republicanismo izquierda en España. Las elecciones municipales dieron al nuevo Presidente catalán, señor Companys, y a la «Esquerra» el control del Gobierno autónomo de una provincia que estaba más industrializada, y por tanto era menos conservadora que el resto de España, celosa de su autonomía tan duramente ganada, y acostumbrada a la violencia social y política. De esta manera, cuando estuvo claro que el Presidente no capitularía a la oposición, fué en Barcelona que apareció el señor Azaña. A pesar de esto,

Madrid confiaba que la «Esquerra» se mantendría al margen del movimiento, y hasta el sábado la esperanza fué alentada por las promesas corteses, pero engañosas, del Gobierno catalán. Mas el señor Companys, si permitió que sus subordinados engañaran a Madrid, se engañó él mismo con la esperanza de que el general catalán que mandaba en Barcelona, secundaría la revolución contra Madrid. El general Batet prefirió España a Cataluña. Ordenado de sumarse al nuevo Estado, prometió contestar dentro de una hora. Dos horas más tarde, sus tropas habían circundado y atacaban las oficinas del Gobierno catalán y del Ayuntamiento. Aunque ayudados por la policía del Gobierno catalán y por los voluntarios separatistas, los revolucionarios fueron atacados y vencidos. El Gobierno catalán se rindió ayer a la salida del sol, y aunque tiroteos intermitentes continuaron en Barcelona durante todo el día de ayer, y en diversas poblaciones catalanas, según se dice, registráronse movimientos revolucionarios, parece que la columna vertebral de la revolución ha sido rota en el punto más peligroso. El intento de efectuar un alzamiento simultáneo en Madrid fué vencido, con pequeñas pérdidas de vida, por la vigilancia de las autoridades; ha habido lucha en Asturias, donde una población minera hambrienta y en paro forzoso ha seguido los consejos extremistas; pero ahí, también, las fuerzas del Gobierno avanzan, y se espera que el orden quedará restablecido hoy.

Las consecuencias, no obstante, de la victoria del gobierno Lerroux, son de más importancia que los acontecimientos dramáticos de fines de semana en España. Por primera vez, desde que hace un año se celebraron elecciones generales en España, existe un Gobierno que posee mayoría propia en las Cortes. Esta innovación será muy buena si los vencedores pueden frenar sus seguidores en la satisfacción de odios per-

sonales o de partido a expensas de los vencidos. La manifestación pública del señor Lerroux de que la ley marcial sería aplicada «con rigor, pero sin crueldad», justifica la esperanza de que el Gobierno no proveerá gratuitamente la oposición con mártires. Clemencia combinada con una mayor rapidez para los compromisos políticos que la gran mayoría de partidos españoles ahora han empezado, puede dar a España un régimen más estable que el que su gente ha gozado desde la caída de la Monarquía. Pero aquí también los líderes de los diferentes grupos que forman la mayoría parlamentaria parece que tendrán dificultades con sus seguidores. Hay posibilidades obvias de rozamiento entre los populares agrarios, que, como católicos fervientes, se oponen a los artículos de la Constitución que separan la Iglesia del Estado y prohíben la enseñanza a las órdenes religiosas, y los radicales, que nunca han sido sospechosos de simpatías clericales. Por otra parte, el peligro del fascismo, para el cual los radicales y la mayoría de católicos sienten hostilidad, parece haber sido extraordinariamente exagerado. En España, como en todas partes, los partidos izquierdistas han tomado el hábito de llamar «fascistas» a sus contrarios. Las libertades democráticas estarían indiscutiblemente más seguras bajo el nuevo Gobierno que no lo estuvieron cuando los socialistas dominaban las Cortes, y con el tiempo parece que serán robustecidas, más bien que reducidas por la derrota del último intento revolucionario. Por esto el Presidente de la República y el señor Lerroux han tenido que hacer frente, no al levantamiento espontáneo de una democracia oprimida, sino al intento de ahogar un gobierno mayoritario en beneficio de una dictadura de la izquierda.

(De The Times, de 8 de Octubre 1934.)

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141



## EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas  
mandarinas-limones

Especialidad en naranjas de clases selectas y sanguinas ovales, finas y doble finas



# FRANCISCO FIOL

ALCIRA (Valencia)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOL-ALCIRA Teléfono, 91

Apartado de Correos, 6



# Central-Approvisionnement de Vichy

Rue Belin et Rue Dachet

Marché couvert 57 cases a louer pour n'importe quel commerce: prix intéressant.

Pour tous renseignements s'adresser à Monsieur Reus père, à Feurs (Loire) France.

## CREPE SATIN - Seda Artificial

para abrigos, varios colores, y otros artículos fantástica; así como en algodón, driles en variedad de clases

: : : se liquidan a precios reducidos. : : :

B. FRONTERA PIZÁ y C.<sup>a</sup>  
s. en c.

Calle Quadrado n.º 8  
SOLLER.

## Las conferencias interparlamentarias de Belgrado e Stambul

### Regreso de los delegados españoles

Han regresado a España los diputados que asistieron a las conferencias interparlamentarias de Belgrado y de Stambul que se han celebrado durante el pasado Septiembre.

La delegación española a la Conferencia Interparlamentaria de Comercio, en Belgrado, estaba formada por los diputados D. Juan Estelrich y D. Ramón Cantos, más el Oficial Mayor del Congreso, Sr. San Martín, y D. Adolfo Varela Castro.

Ambos diputados intervinieron activamente en los debates de la Conferencia. El Sr. Cantos se ocupó especialmente de política económica agraria, siendo nombrado ponente de la Comisión respectiva y redactor de las conclusiones.

El Sr. Estelrich intervino en los debates de la Conferencia, al tratarse de los pactos económicos regionales y de la garantía internacional de los derechos de autor. Sobre el primer punto expuso el caso de la deseable unión ibérica y obtuvo que se acordara la conveniencia de los pactos regionales, no sólo entre los países de economías complementarias, sino también, y especialmente, entre los países separados por fronteras políticas, pero que forman o pueden formar una unidad económica. Sobre el segundo punto, expuso las consecuencias deplorables de la falta de respeto a los derechos intelectuales que se observa en ciertas repúblicas sudamericanas, y propuso y obtuvo que se acordara aconsejar la generalización de las garantías de los derechos de autor en las repúblicas aludidas. En nombre de la Conferencia contestó al discurso del Alcalde de Belgrado, en el banquete ofrecido por la Ciudad a los Congresistas.

La XXX Conferencia Interparlamentaria se celebró en Stambul durante los últimos diez días de Septiembre. La delegación española estaba formada por los diputados D. Alvaro Pascual Leone, vice-presidente del grupo interparlamentario español, D. Juan Estelrich y don Juan Negrin, consejeros interparlamentarios, D. Ramón Cantos y D. A. Muñoz. Les acompañaban el Oficial Mayor del Congreso Sr. Sanmartín y señora, y don Alfonso Varela Castro, como Secretario de la Delegación. El Sr. Pascual Leone, en representación de D. Santiago Alba, fué elegido vice-presidente de la Conferencia.

La delegación española, en cuyo nombre habló el Sr. Estelrich en las reuniones de Consejo y plenarias, intervino en todos los trabajos de la Conferencia. En el Consejo, presentó la candidatura de España para formar parte del Comité Ejecutivo; la candidatura fué tomada en consideración para el próximo año. En los debates defendió la igualdad de los derechos entre los Estados, la posible revisión de los Tratados por vía pacífica,

la generalización de las leyes sociales y la reforma del régimen parlamentario. Los Sres. Estelrich y Negrin fueron reelegidos miembros del Consejo Interparlamentario. El Sr. Estelrich habló también en nombre de la Conferencia, en el banquete ofrecido por el Alcalde de Stambul.

Los delegados españoles fueron extraordinariamente obsequiados tanto en Belgrado como en Stambul. La Legación en Belgrado y el encargado de negocios de España en Ankara, que se hallaba en Stambul, atendieron a los señores diputados.

### Aprovechad OCASION

de plano en buenas condiciones y de marca acreditada.

Informes: D. A. Rotger, Real, 32.

### SE VENDE EN SES ARGILES

Una finca poblada de árboles frutales. Hay en ella cuatro bancales, y uno de ellos confronta con el camino de Sa Figuera.

En la Administración de este periódico informarán: Anuncio n.º 54.

### SE VENDE

Una casa situada en las afueras de la población, con huerto; tiene agua en propiedad y está disponible.

Para informes en esta Administración: Anuncio n.º 53.

### SE VENDE

Finca, recién construida en el mejor ensanche de Palma, compuesta de tres pisos y garage, produce buen interés.

Razón en esta Administración, anuncio n.º 47.

## El vapor G. G. TIRMAN

Saldrá todos los sábados para MARSILLA

a las 10 de la mañana

y a las 9 de la mañana, los jueves para ALGER

Para toda clase de expediciones y pasajes dirigirse al exportador

D. FRANCISCO PONS  
SOLLER Teléfono, 27

EXPEDICIONES DIARIAS PARA BARCELONA Y CERBÈRE

## PLAYA DE SOLLER

Se vende solar grande, punto más céntrico. Para informes en esta Redacción. Anuncio n.º 42.

## SERVICIO MARITIMO, FIJO Y QUINCENAL

Entre los puertos de Sóller, Barcelona y vice-versa

POR EL VELERO A MOTOR

## VIRGEN DOLOROSA

ADMITIENDO CARGA

FLETES REDUCIDOS

Salidas de Sóller para Barcelona: Todos los días 10 y 25 de cada mes

Consignatario en Barcelona: D. Bartolomé Oliver—Cristina, 5

Para más informes: en Sóller, D. José Forteza—Mar, 7.

Visite la

## Cestería del Borne de JUAN VIDAL



donde encontrará toda clase de artículos de mimbre, junco y médula.

Silleras completas  
Sillas sueltas

Se reparan objetos del ramo

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

20 de Octubre de 1894

La fiesta conmemorativa del séptimo aniversario de la inauguración del edificio propiedad de la «Defensora Sollerense» se celebró el domingo último con toda la solemnidad que habíamos anunciado y arregladamente al programa publicado por la Comisión a este objeto nombrada, siendo extraordinaria la concurrencia que en cada uno de los festejos tomó parte. Uno de los números que más llamaron la atención fué el concierto que dió la banda de la «Sociedad Filarmónica» bajo la dirección de su nuevo Director, Sr. Goñi, pues que con sólo cinco ensayos desde que tomó éste posesión de su cargo interpretó con gran precisión y ajuste todas las piezas, y de un modo especial la jota de la zarzuela «El Duo de la Africana» y la sardana de la ópera Garlin, las que fueron estrepitosamente aplaudidas.

A últimos de la pasada semana fué apresado por el escampavía «Gaviota» en aguas de este puerto el falucho «San Magin» con 28 bultos de tabaco de contrabando, que fueron conducidos a Palma, a los almacenes de la Tabacalera.

Los vapores «León de Oro» e «Isleño» llegaron a este puerto en la mañana del lunes, trayendo numeroso pasaje y variada carga el primero y un número menor de pasajeros, alguna carga y la balija este último. Según dijeron—y reproducimos la noticia solamente por lo original—todo el pasaje que vino en el «Isleño» eran forasteros, y sollerenses el que desembarcó del «León de Oro». Entre estos figuraba el naviero-director de la «Compañía de Navegación», D. Jerónimo Estades. Por la tarde, a la hora de costumbre, salieron de nuevo para Barcelona dichos vapores, habiendo embarcado el de esta matrícula 108 toneladas de cemento de la fábrica de los señores Estades, Pons y Comp.<sup>ñ</sup>.

El teniente de Carabineros D. Juan Vargas Aranceta se ha encargado de esta sección en sustitución de D. Antonio Cuenca, que lo ha estado por espacio de dos años, y ha sido trasladado a la Comandancia de la Coruña.

Nuestros paisanos y amigos D. Juan Joy y Pizá y D. Andrés Oliver y Joy, han presentado, ante el Tribunal provincial de lo contencioso, un recurso contra el acuerdo del Gobierno civil de esta provincia desestimando las instancias que aquéllos tenían presentadas contra lo resuelto por el Ayuntamiento de esta villa en ciertas obras verificadas en la calle de Buen Año.

Las obras que se han ejecutado por administración municipal desde el 8 al 13 del actual, consisten en excavaciones en la finca Es Través al objeto de alumbrar aguas para el abastecimiento del Puerto, en reparar el piso de la calle del Pastor, la mina de la calle de la Rectoría, el camino de Rocafort, el edificio del Lazareto y en construir un sifón a péndulo en la calle de Rullán.

Anoche verificóse en la fábrica de tejidos mecánicos de los Sres. Morell e Hijo la inauguración del alumbrado eléctrico de la misma, cuya instalación ha sido hecha por el inteligente ingeniero mecánico y electrotécnico de la casa Schilling, D. Pedro Ferla. Con tal motivo fué muy visitada dicha fábrica, quedando los visitantes admirados al ver las comodidades que se obtienen, la poca exposición a desgracias, la escasa fuerza que relativamente consume, el pequeño espacio que la dinamo ocupa y el insignificante coste de la instalación completa. Por esta mejora, que es la primera en su clase que se ha realizado en Sóller y la quinta hasta hoy en Mallorca, fueron los señores Morell e Hijo, la casa Schilling por mediación del Sr. Ferla, y éste, calurosamente felicitados.

### Se desea vender

una casa grande y otra más pequeña, situadas en las afueras de la población. Tienen huerto y agua.

Para informes, dirigirse al anuncio n.º 49, en esta Administración.

## LEÑA DE OLIVO

para calefacción central, estufas y cocinas consulte los económicos precios de la «ASERRADORA ELIAS»

Rullán y Mir, 3. Servicio a domicilio

## CERVEZA MORITZ Y DAM

Se distinguen por su buena calidad



# Crónica Local

## Noticias varias

Han continuado, durante esta semana, las obras que se vienen realizando por la brigada municipal para la apertura de la zanja en que ha de ir colocada la tubería de conducción de agua potable a las fuentes, habiéndose construido dicha zanja en el callejón denominado de *Ca'n Domingo*, que conduce al emplazamiento del depósito regulador.

Por personal especializado de la casa «Uralita, S. A.» se sigue colocando la citada tubería, estando terminado todo el tramo de la conducción que comprende la calle de la Igualdad. Así mismo, habiéndose concluido el enlucido e impermeabilizado de los dos compartimientos del depósito regulador, se ha procedido a colocar las tuberías de comunicación entre los mismos, las compuertas, salidas de agua, etc. y también el desagüe a la alcantarilla pública, para los casos en que haya de procederse a la limpieza de alguno de los compartimientos citados. Para dicho desagüe se construye la correspondiente atarjea desde el depósito a la calle de la Igualdad.

Si bien siempre es con satisfacción que enteramos a nuestros lectores de todo aquello que representa mejora para nuestra población, con una mucho mayor damos las que anteceden, que demuestran el interés con que se realizan estas obras, las cuales, una vez terminadas, habrán resuelto uno de los problemas más importantes de esta ciudad.

\*\*\*

Durante la semana que hoy fine y en el transcurso de las anteriores, ha continuado el acopio de balasto y machaca a los caminos vecinales denominados del *Camp de sa Mà*, de Fornalutx y del *Murtarà*, en los que por la sección de Vías y Obras de la Excm. Diputación Provincial ha de efectuarse la reparación del firme, para lo cual únicamente se espera tener cantidad suficiente de los materiales citados.

\*\*\*

Por una sección de la misma citada brigada se está procediendo al bacheo y reparación del firme de diversas calles de esta población que se encontraban en mal estado y que al sobrevenir las lluvias habrían de resultar poco menos que intransitables.

Como podrán leer nuestros lectores en la reseña de la sesión celebrada esta semana por la Corporación municipal, que publicamos en otro lugar de esta edición, por el Ayuntamiento ha sido acordado abrir una suscripción al objeto de recaudar fondos con destino a recompensar las fuerzas públicas que tomaron parte en la represión del movimiento revolucionario últimamente habido en nuestra nación. A este fin fué nombrada una Comisión compuesta por los señores Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y concejales D. Salvador Frontera Oliver y D. Bartolomé Mayol Mayol.

En la mañana de ayer empezó sus trabajos dicha Comisión, y en primer lugar acordó ampliar el número de Vocales, siendo designados los señores siguientes: don José Bauzá Pizá, D. Jaime Enseñat Joy, D. David March Rullán, D. Lorenzo Mayol Castañer, D. Miguel Casanovas Castañer, D. José Balaguer Vicens, D. Antonio Cursach Amorós, D. José Coll Trias, Srs. «Ripoll y C.<sup>ta</sup>», «Coll, Michel y Casanovas», D. Jaime Ballester Arbona, D.<sup>a</sup> Antonia Colom, Vda. de Mayol, D. Miguel Arbona Arbona y D. Florencio Cortés Enseñat.

Anoche celebró dicha Comisión su primera reunión, y en ella fueron tomados los siguientes acuerdos:

1.º Abrir listas de suscripción colocando un ejemplar en las sociedades y casas de banca de esta localidad.

2.º Redactar una circular-invitación para dirigirla a los nacionales que residen en el extranjero, para que aporten su concurso, que sirva para mitigar el dolor de las familias de las víctimas de los revoluciona-

rios, de recompensa a la fuerza que haya luchado por el mantenimiento del orden y de aliento para el Gobierno, a fin de que continúe, como dijo el Presidente del Consejo de Ministros con frase gráfica, la gloriosa historia de España.

3.º Imprimir unos boletines de suscripción que podrán llenar los particulares o sociedades con la cantidad que tengan por conveniente.

Oportunamente publicaremos las listas de suscripción, que han sido encabezadas por el Ayuntamiento con la cantidad de 1.000 ptas., siguiendo a esta suma los hermanos Alcover Colom con 500 ptas., y, además, insertaremos también la referida circular de la nombrada Comisión.

Excusamos decir que aplaudimos sin reservas tanto el acuerdo del Ayuntamiento como los tomados por la aludida Comisión, que dejamos expresados, pues entendemos que en estas circunstancias es cuando es preciso que los elementos de orden se manifiesten y en una u otra forma hagan llegar su adhesión al Gobierno constituido, robusteciendo de este modo su autoridad para que, sin vacilaciones de ninguna clase, se haga frente a los perturbadores que tantos perjuicios irroga a la nación.

Confiarnos nosotros en el buen sentido de los sollerenses, y por este motivo que en las listas de la suscripción abierta figurará continuado al nombre de todos los buenos patriotas.

El Alcalde de esta ciudad, D. Miguel Colom Mayol, ha recibido de manos de nuestro estimado amigo D. Juan Canals Pons la cantidad de quinientas pesetas, que por la dirección General de Primera Enseñanza se ha dispuesto conceder con destino al Ropero Escolar que sostiene en esta ciudad la Asociación de Cantinas y Roperos de Sóller.

El señor Canals Pons manifestó al señor Alcalde que la citada cantidad había sido conseguida por el Diputado a Cortes por esta provincia señor Matutes, el cual realizó gestiones en el Ministerio de Instrucción Pública y a ellas se debe la consecución de dicha subvención.

El Alcalde suplicó a D. Juan Canals hiciera llegar al referido señor Diputado, en nombre de la ciudad, las más expresivas muestras de agradecimiento por sus gestiones, así como también la satisfacción por el buen resultado de las mismas, que redundarán en beneficio de los escolares, ya que con la expresada cantidad, que será entregada al señor Presidente de la Asociación de Cantinas y Roperos, ha de facilitarse el funcionamiento de dicha benemérita entidad.

Es esperado el martes próximo en nuestro puerto, en viaje de itinerario, el velero a motor «Virgen Dolorosa», el cual vendrá directamente de Barcelona, en donde procede actualmente a la carga de la mercancía que se le ha preparado para esta población.

Al día siguiente volverá a zarpar para los puertos de Pollensa y Alcudia, y de allí saldrá otra vez para Barcelona con la mercancía que habrá cargado en los tres puertos mallorquines en que toca.

A últimos de mes se calcula estará de nuevo a la carga en Barcelona.

El pasado jueves, día 18, la sociedad de socorros mutuos y recreativa «Defensora Sollerenca», celebró una velada conmemorativa de 57.º aniversario de su fundación, dedicada a los socios y sus familias.

Empezó dicha función a las ocho y media, y, con arreglo al programa que anunciamos en nuestra anterior edición, dió principio con varios números de concierto que ejecutó la banda de la «Lira Sollerenca» bajo la dirección de D. Mateo Oliver, mereciendo cálidos aplausos.

Seguidamente la excelente compañía «amateur» Catina-Estelrich puso en escena la comedia en tres actos, original del sagaz costumbrista mallorquín D. Miguel

Puigserver, que lleva por título *L'amo En Sión*, y después de un breve descanso representó la misma compañía la «astracana» en dos actos, de la que es también autor el Sr. Puigserver, titulada *Una i oli*. Ambas representaciones hicieron las delicias del público, que aplaudió calurosamente al final de cada acto y en distintos momentos de la comedia.

Los concurrentes quedaron muy satisfechos de las horas de solaz que esa fiesta les proporcionó, por lo que la Comisión de festejos de la mencionada entidad recibió numerosas felicitaciones.

Se ha iniciado la lista de donativos con destino a la formación de un depósito para constituir un vitalicio a favor del infortunado joven Antonio Ferrer Bauzá que, como saben nuestros lectores, a consecuencia del accidente de que fué víctima en la época en que formó parte de la Colonia escolar de esta ciudad, se le tuvo que amputar un brazo.

Encabezan dicha lista los alumnos y alumnas de las escuelas de esta población, en la forma siguiente:

	Pesetas
Escuelas Nacionales graduadas de niños.	54'15
Id. de «Ses Marjades»	11'40
Id. de niños Obispo Nadal.	25'00
Id. id. Parroquial	10'45
Id. Nacional de niñas, n.º 1.	15'45
Id. de niñas de las RR. Madres Escolapias.	41'00
Id. id. «Vall de Sóller».	10'80
Suma . . . . .	168'25

Esta lista será continuada en las columnas de este periódico a medida que vayan recibiendo los iniciadores del plausible proyecto donativos con el expresado fin.

En su nombre y por su encargo damos a los donantes las más expresivas gracias por su altruismo y liberalidad, que es de esperar tendrán entre nuestros paisanos numerosos imitadores.

Los precios de los productos de nuestro valle han sido esta semana los que anotamos a continuación, recogidos de los comerciantes que se dedican a la compra y venta de los mismos:

Naranjas de la nueva cosecha, a 10 pesetas la carga.
Limonos, de 10 a 12 ptas. la carga.
Manzanas, de 25 a 30 ptas. la carga.
Nueces, a 25 ptas. cuartera.
Almendras, a 25 ptas. hectólitro.

Se conmemoró el martes de esta semana el duodécimo aniversario de la muerte del insigne poeta de nuestra lengua Mn. Miguel Costa y Llobera, celebrándose en el Oratorio de Formentor una Misa de Difuntos por el M. I. Sr. D. Antonio Sancho, Canónigo Magistral de la S. I. C. B. de Mallorca, con Oración fúnebre sobre Mn. Costa por D. Bartolomé Torres, presbítero, y acto seguido se cantó un responso.

Después de la función religiosa fueron leídas, en la típica «llar» de las casas del Predio, alguna de las composiciones poéticas del insigne vate: *Le gerreta del catiu*, *Vagant pel bosc*, *Damunt l'altura*, *El pl de Formentor*, etc., por algunos poetas y literatos mallorquines.

Luego, a las dos de la tarde, en la misma antigua casa del referido predio, se sirvió una comida íntima a los asistentes al homenaje.

A la Comisión organizadora de éste, que tuvo la amabilidad de invitarnos para asistir al mismo, agradecemos muy sinceramente su fina atención.

Continúan adelantando con toda celeridad las obras de construcción del nuevo cine «Fantasio», de forma que cuantos concurren a las funciones que celebra los sábados y domingos tienen ocasión de apreciar los avances experimentados por las obras durante la semana.

En la actualidad tocan a su término las obras de albañilería, faltando sólo terminar pequeños detalles. Los yeseros, carpinteros y electricistas van realizando su cometido con toda celeridad, de manera que no se apartará mucho de la fecha de últimos del presente mes o principio del próximo la fecha en que todo estará terminado, y a

punto de inaugurar oficialmente el nuevo local. Las letras de bronce y el anuncio luminoso que debe ser instalado en el exterior del edificio están por llegar, como igualmente las butacas, de las que ya se ha recibido una primera partida.

El próximo lunes, se nos anuncia, serán efectuadas las pruebas de resistencia de los dos pisos con que cuenta el local, por medio de sacos de arena, y una vez efectuadas, si dan el resultado que se espera y queda terminada durante el resto de la semana la construcción de la escalinata, ya el sábado siguiente podrán ser utilizadas estas localidades por el público.

Conforme dijimos, se efectuó el domingo día 7 del corriente, en la Caja de Recluta de Palma n.º 57, el sorteo previo para determinar las fechas de concentración y guardias en que prestar su servicio militar los reclutas alistados para el presente reemplazo de 1934 y agregados al mismo, que constituyen el llamado cupo ordinario. Nos es posible dar una detallada relación del resultado de dicho sorteo en lo que hace referencia a los mozos alistados en esta ciudad, expresándose a continuación los números obtenidos por estos mozos, que figuran convenientemente agrupados:

### PARA AFRICA

#### 1.º Llamamiento

42 Lorenzo Galmés Labrés

#### 2.º Llamamiento

149 Antonio Hernández García  
150 Blas Hernández Romero

### EN LA PENINSULA E ISLAS

#### 1.º Llamamiento

203 Juan Lorente Hernández  
243 Pedro Magraner Bernat  
244 Narciso Magro Xumet  
277 Juan Martí Ordinas  
285 Antonio Martorell Castañer  
313 Antonio Mas Gual  
347 Jaime Mayol Arbona  
388 Francisco Miró Moragues  
409 José Mora Nicolau  
415 Juan Morell Colom  
423 Juan Morey Sastre  
455 Manuel Navarro López  
495 Antonio Ozonas Estadés  
560 Guillermo Planas Deyá

#### 2.º Llamamiento

581 José Pomares Pérez  
590 Juan Pons Labrés  
749 Pedro Ant.º Ripoll Calafat  
754 Antonio Ripoll Socías  
767 Francisco Roca Estadés  
852 Jorge Sampol Nicolau  
847 Pedro Sampol Alorda  
898 Lorenzo Seguí Sastre  
916 Antonio Serra Suau  
940 Miguel Socías Frontera  
579 Antonio Pomar Pomar.

### CUPO DE INSTRUCCIÓN

1213 Francisco Arbona Payeras  
1214 José Arbona Vidal  
1271 José Bauzá Coll  
1272 José Bauzá Enseñat  
1287 Miguel Bennisar Bauzá  
1296 Onofre Bestard Carbonell  
1312 Simón Bisbal Miquel  
1373 Rafael Busquets Poquet  
1407 Antonio Canals Borrás  
1409 Daniel Canals Puig  
1446 Pedro Cardell Arbona  
1461 Matías Casanovas Colom  
1462 Onofre Castañer Castañer  
1463 Bernardo Castañer Cifre  
1468 José Castro Ferrer  
1492 Sebastián Clrrol Garau  
1504 José Cocoví Bisbal  
1562 José Crespi Marroig  
1575 Pedro Desclaux Bauzá  
1589 Amador Enseñat Pascual  
1621 Gregorio Ferrá Oliver  
1634 Pedro Ferrer Bauzá  
1642 Juan Ferrer Ferrer  
1006 Antonio Torrens Dols  
1062 Cristóbal Vanrell Darder  
1080 Pedro Vicens Mayol  
1136 Guillermo Xumet Rullán  
1175 Bartolomé Alou Colom  
1081 Bartolomé Vicens Rullán  
1470 Antonio Centenero González

En lo que a las fechas de concentración se refiere, podemos sólo adelantar las fechas aproximadas en que dicha operación suele verificarse en las Cajas de Reclutas. Para los que deben servir en Africa, los del primer llamamiento se presentan a mediados de Noviembre y los del segundo también a mediados de Mayo del año próximo.



Para los que tienen que prestar su servicio militar en la península o Islas también las fechas aproximadas de concentración son las siguientes: para los del primer llamamiento a principio de Noviembre y para los del segundo a mediados de Mayo.

De todos modos no deben presentarse dichos mozos hasta que reciban la orden de concentración cursada por la Alcaldía o Consulado respectivo, que siempre se hace con la necesaria antelación a fin de ocasionar los menores perjuicios posibles a los mozos interesados.

Respecto a los mozos afectos o que constituyen el llamado cupo de instrucción, que viene a ser poco más o menos lo que antes era conocido por excedentes de cupo, tienen sólo que prestar un tiempo mínimo de servicio militar en filas, y éste cuando la Autoridad lo disponga; de modo que hasta entonces quedan completamente libres de incorporación.

También el pasado domingo, día 14 del actual, se celebró en la misma dependencia militar el sorteo exclusivamente para aquellos reclutas acogidos a los beneficios del Cap. XVII del vigente Reglamento de Reclutamiento, vulgarmente dichos soldados de cuota, y nos es posible dar una relación detallada del resultado de dicho sorteo para los cuotas de esta ciudad, que entraron a formar parte del mismo.

#### 1.º Llamamiento

- 14 Cayetano Aguiló Salom
- 15 Juan Aguiló Salom
- 26 Jaime Arbona Colom
- 42 Joaquín Borrás Rullán
- 43 Salvador Borrás Rullán
- 55 Pedro Cardell Valls
- 56 Juan Castañer Casasnovas
- 58 Antonio Colom Joy
- 1 Juan Vicens Puig

#### 2.º Llamamiento

- 94 Luis Gericó Vicens
- 107 Pedro López Sampol
- 127 Amador Marcús Riera

#### CUPO DE INSTRUCCIÓN

- 169 Bernardo Pastor Borrás
- 221 Jaime Soler Ceto
- 239 Antonio Vicens Coll

Las fechas de concentración son las siguientes: para los del primer llamamiento el día 1.º de Enero próximo, el día 1.º de Julio para los del segundo llamamiento y para los del cupo de instrucción cuando la Autoridad militar lo disponga, quedando por tanto en la misma situación que los de instrucción del cupo ordinario.

Los días claros y soleados que tuvimos a últimos de la anterior semana y principios de la actual ya no continuaron a partir del martes, y desde entonces hemos visto con mucha frecuencia cruzar por nuestro horizonte densos nubarrones y repetidas veces ha estado cubierto el firmamento por completo.

Han reinado también últimamente vientos fríos del sector Norte, que han producido en la temperatura el consiguiente descenso. Tal vez debido a éste, durante toda la pasada noche ha caído en esta comarca una lluvia suave y continua, al parecer provechosa para la fertilidad de los campos, que ha continuado hasta el amanecer.

Ha seguido el tiempo húmedo y con nublados durante toda la mañana, con todos los signos de que iba a reproducirse la lluvia; pero de ahí no pasó. No sólo no ha vuelto a llover sino que se ha rasgado en parte el tupido cortinaje de nubes, y a la hora de cerrar la presente edición aun ha podido enviarnos por algunas de las rendijas sus esplendentes rayos el sol.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Procedente de Amiens llegó a esta ciudad a últimos de la anterior semana doña Paula Marcús de Magraner.

Con el fin de reunirse con su esposa e hijos, vino el miércoles, de Fribourg, el comerciante D. Juan Galmés.

Después de pasar una temporada con sus hijos residentes en Metz, llegaron a

principios de esta semana los esposos don Gabriel Darder y D.ª Lucía Ferrer.

Se encuentra en esta ciudad el señor D. Baudilio Navarra, que vino estos días de Barcelona.

Ha regresado a esta ciudad, después de unas semanas de ausencia, nuestro particular amigo D. Jaime Deyá Ripoll.

Al objeto de pasar unos días en esta población, el jueves de esta semana llegó nuestro apreciado amigo el comerciante establecido en París, D. José Rullán.

Procedente de La Rochelle, ha llegado a esta ciudad, para pasar corta temporada con su familia, nuestro amigo el joven don Juan Fontanet Bisbal.

De Clermont-Ferrand llegaron ayer los hermanos D. Lucas Rullán Mayol y doña Antonia Rullán, Vda. de Arbona, viniendo con ellos la señorita Germaine Chevalier.

Ayer llegaron, procedentes de Mulhouse, D.ª Leonor Forteza, Vda. de Pomar, y su nietecito Tomás Ripoll Pomar.

Sean todos bienvenidos.

### SALIDAS

A últimos de la anterior semana salieron, para París, el comerciante allí establecido D. Francisco Coll Trías y su esposa, doña Magdalena Trías Enseñat.

El viernes de la pasada semana marchó a Rodez, donde tiene su residencia comercial, D. Jaime Mayol; marchó también con él su hijo don Jaime.

Ayer se despidieron de nosotros nuestros antiguos y apreciados amigos los esposos D. Francisco Ferrer Oliver y D.ª Esperanza Frontera Rullán, que regresan a Pau, con su nietecito Francisco Jarque Ferrer.

Con objeto de reunirse con su esposo, embarcó el sábado último, para Barcelona, D.ª Catalina Frontera de Mayol, con sus hijos.

El mismo día salieron, para Perpignan, D. Rosa Rullán, esposa de D. Juan Frontera, con sus hijos Damián, Antonia, Rosa y Toñito.

En el vapor-correo de Valencia embarcaron el domingo los esposos D. Antonio Bauzá Castañer y D.ª Catalina Garau, con su hijo Sebastián.

En su compañía marcharon D. Joaquín Castañer Deyá, su esposa, D.ª María Coll y su hijita Ana.

Para Alcira salieron, el domingo los esposos D. Matías Colom y D.ª Antonia Valcaneras, con sus hijas Srtas. María y Toñita.

Con ellos marcharon también D. Jaime Valcaneras Rosselló y su hijo D. Jaime Valcaneras Serra.

Embarcaron igualmente, los altos empleados de la casa «Valcaneras y Colom»: D. Francisco y D. Juan Bauzá Ripoll.

Para Barcelona embarcó, el lunes, nuestro particular amigo D. José Ballester Ripoll.

El lunes regresó a Besançon después de una corta estancia, en esta su ciudad natal, nuestro estimado amigo D. Damián Bernat Mayol.

El mismo día salieron, para Tours, don Bartolomé Bernat Arbona y su esposa, doña Magdalena Moreau.

En su compañía y para Vendome, marcharon su hermana D.ª Magdalena Bernat Arbona y su tía D.ª Catalina Arbona Oliver.

Después de unos meses de permanencia aquí, junto a sus familiares, emprendió el martes viaje a Barcelona, para su regreso a Arecibo (Puerto Rico), nuestro estimado amigo D. Guillermo Colom Marqués.

También marcharon a Barcelona D.ª Rosa Cruellas, Vda. de D. Miguel Ballester y su hija Srta. Catalina Ballester Cruellas, para embarcar esta última para San Juan de Puerto Rico con objeto de pasar allí, en compañía de sus tios y demás familiares, una temporada.

Regresaron el miércoles a Vire D.ª María Calafat de Ferrá y su hija Srta. María.

Han regresado esta semana a Cerbere D.ª Catalina Rullán Humbert, Vda. de Colom, su hija, D.ª Rosa Colom de Sampol y su nietecita.

Embarcaron el miércoles, para Valencia, los esposos D. Mateo Vicens y D.ª María Puig, con su hijo D. Juan.

También marcharon sus hijos los esposos D. Rafael Quetglas y D.ª María Vicens, con sus hijitos.

Ha embarcado esta semana, para Belfort, el joven D. Sebastián Frontera.

Después de pasar una temporada aquí, con sus familiares, salieron el jueves, para Brioude, los esposos D. Joaquín Mayol Pastor y D.ª Catalina Ferrer Rullán.

Hoy regresan a Hirson, donde tienen sus negocios, nuestros amigos D. Gabriel Palmer y D.ª María Oliver, con su hijo Pedro.

En el vapor directo de Marsella han embarcado hoy D.ª Magdalena Miquel, de Mas y sus hijitas Antonia y Paula.

Han de salir esta noche para Rodez los esposos D. Florencio Cortés Enseñat y D.ª María Oliver Soler, con sus hijitos.

Deseamos hayan tenido, o tengan, todos un feliz viaje.

### NATALICIO

Nuestros apreciados amigos los esposos D. Antonio Planas Pons y D.ª Lucía Darder Ferrer, residentes en Carcagente, han visto alegrado su hogar con el nacimiento de su primogénito, una hermosa niña, cuyo nombre ha de ser Paula.

Por tan fausto motivo enviamos a los padres, abuelos y demás familiares de la recién nacida nuestra más cordial enhorabuena.

### BODA

En la mañana del martes unieron con el santo lazo del matrimonio el joven don Jaime Arbona Ozonas y la bella señorita Catalina Alcover Mayol.

La religiosa ceremonia tuvo lugar en la iglesia de la Alquería del Conde, bendiciendo la unión y celebrando la misa de velaciones el vicario Rdo. D. Jerónimo Pons.

Apadrinaron la boda: por parte de la novia, sus padres: D. José Alcover Coll y D.ª Paula Mayol Coll, y por la del contrayente su madre, D.ª Francisca Ozonas Busquets y D. Juan Hilario Enseñat.

Firmaron el acta como testigos: por parte del novio, D. Pedro Antonio Alcover Pons y D. José Frontera Rullán, y por la de la desposada sus tios, D. Bartolomé Coll Rullán y D. Jaime Alcover Coll.

Terminado este acto, fueron obsequiados los invitados con un espléndido *lunch*.

La feliz pareja salió en viaje de bodas por el interior de la isla.

A las felicitaciones recibidas—a quienes deseamos en su nuevo estado eterna dicha—unan los novios la nuestra muy efusiva.

### BAUTISMO

En la tarde de hoy el Rdo. Dr. D. José Pastor ha bautizado, en esta parroquia, una hermosa y robusta niña, hija de los esposos D. Jaime Colom, propietario, y D.ª Isabel Pizá, que había nacido el día 16 a las dos de la tarde.

Se le impuso los nombres de Antonia Catalina Tomás.

Han sido padrinos D. Miguel Bauzá Marcé, Odontólogo, tío materno, y la distinguida señora D.ª Catalina Arbona, tía paterna.

Terminada la religiosa ceremonia se ha servido en casa de los padres de la bautizada espléndido refresco.

Con este motivo felicitamos a los padres y padrinos, felicitación que hacemos extensiva a la demás familia.

### EXÁMENES

En los exámenes celebrados en el Instituto Nacional de 2.ª Enseñanza de Alicante el pasado mes de Septiembre, D.ª Catalina Sanchis Noguera, esposa de nuestro amigo D. José Pizá Servera, Jefe de la Cartería de Sóller, aprobó con brillantes

notas el ingreso de Bachillerato y las asignaturas de Lengua Castellana, Lengua Francesa, Arimética y Geografía, Caligrafía, Geografía, Química, Historia Natural y Fisiología e Higiene, de la carrera que está cursando.

La preparación de la aventajada alumna corrió a cargo del ex-director de la escuela graduada de Sóller, D. Cristóbal Barceló.

## Vida Religiosa

En la iglesia parroquial se celebró el próximo pasado domingo la fiesta que los colegios de niñas de enseñanza privada de esta localidad dedican anualmente a su inclita Patrona, Santa Teresa de Jesús.

Fué anunciada el sábado al comenzar la tarde por medio de un repique de campanas y en preparación de la misma cantáronse al anochecer solemnes Completas.

En la Misa mayor, que se cantó a las diez, después de Horas menores, fué el celebrante el vicario Rdo. D. Juan Sueca asistido, en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente, por los Rdos. don José Morey y D. Antonio Rullán. Antes del Ofertorio ocupó la sagrada cátedra el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario, quien tejió elocuente panegírico de la mística Doctora española, reformadora de la orden carmelitana. Por la escolanía y el pueblo se cantó la composición gregoriana de *Angelis*.

Con motivo de esta fiesta estuvo adornada con plantas y flores y profusamente iluminada la capilla de Ntra. Sra. del Carmen, en la que la imagen de la Santa festejada ocupa una de las hornacinas laterales del churrigueresco retablo, ofreciendo el conjunto hermosísimo aspecto. La concurrencia de fieles fué muy numerosa.

E igualmente lo fué por la noche, en que se rezó con la solemnidad acostumbrada el santo rosario, estando expuesto el Santísimo Sacramento.

\*\*\*

Hoy, al anochecer se cantará Completas solemnes en preparación de la fiesta de Santa Teresita del Niño Jesús, Patrona de las Misiones, que se celebrará mañana, Día Misional.

Y más tarde, a las diez, el Turno *Cor Jesu*, de la Sección local de Adoradores Nocturnos, empezará su Vigilia ordinaria del mes actual.

Esta devoción del rezo solemne del rosario durante el presente mes continúa también diariamente en las demás iglesias de esta ciudad; en todas ellas por la mañana y al anochecer, con exposición mayor la tercera parte, a excepción de en la de las RR. MM. Escolapias que se reza sólo por las mañanas al tiempo de la Misa conventual.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación se celebró el domingo último, a las cuatro y media, como todos los domingos, función en honor de los Sagrados Corazones, con exposición del Santísimo, consistente en rezo del rosario, sermón y corona de oro, rezada y cantada.

Ayer por la mañana, al tiempo de la misa primera, se practicó el ejercicio dedicado al Patriarca San José, y por la tarde tuvo lugar la acostumbrada función en honor del Santo Cristo.

En la iglesia de los PP. Filipenses se celebró función por la tarde del domingo, practicándose, después del rezo de la tercera parte del rosario y de un sermón, un pladoso ejercicio en honor de la Inmaculada Virgen de Lourdes.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. Mañana, domingo, día 14: A las siete y media, Misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor. Por la tarde, a las cuatro, ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús, con manifiesto. Después de la reserva se cantará un *Te-Deum* el Divino Niño Jesús de Praga, a intención de una devota persona.

Jueves, día 25: A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio mensual consagrado al Divino Niño Jesús de Praga.



# CALEFACCIÓN

## CENTRAL Y POR PISOS

para quemar Carbón - Leña y Cáscara, o Aceite Pesado  
Material IDEAL, CLASSIC Y OTROS

# LA TERMICA S. A.

BARCELONA - PALMA - MADRID

Delegación para Baleares: D. José Casanovas.—Calle de Santo Domingo, núm. 24.—Teléfono: 2221.

Avisos en Sóller: D. Emilio Armengot.—Calle de la Fortuna 19.

PRESUPUESTOS GRATIS

Más de 350 instalaciones, en la isla con referencias inmejorables

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día 10 de Octubre de 1934

*Los que asisten*

Tuvo lugar bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y con asistencia de los señores D. José M.<sup>a</sup> Puig Morell, D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, D. Ramón Pastor Arbona, D. Juan Casanovas Escales, D. José Aguiló Pomar, D. Bartolomé Mayol Mayol, D. Pedro Coll Bauzá y D. Antonio Colom Casanovas.

Orden del día

*Acta anterior*

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

*Pagos*

Se acordó satisfacer: A D. Rafael Mora, 822'10 ptas. por 32 tubos de uralita suministrados al Ayuntamiento para la canalización del agua en la parte alta de esta población. A la casa «Uralita, S. A.» de Barcelona, 4.695'65 ptas. por el material suministrado para dicha canalización.

(En este momento llegó el señor Rullán, quien pasó a ocupar su asiento).

A D. Lorenzo Riera Cabot, 106'05 ptas. por 3.000 kilogramos de cemento y medio saco de yeso suministrado, durante el mes de Septiembre último, para diversas obras realizadas por la brigada municipal. A don Andrés Arbona Arbona, 36'50 ptas. por la parte abonada al encargado del servicio de voz pública con motivo de los pregones efectuados durante el tercer trimestre de este año; 68'80 ptas. importe de una relación de gastos menores satisfechos por cuenta del Ayuntamiento durante el mismo expresado trimestre, y 69'75 ptas. importe de otra relación de cantidades suplidas por socorros a transeúntes pobres, por cuenta del Ayuntamiento, durante el repetido trimestre. A D. Arnaldo Casellas, 61'95 ptas. por diversos materiales y objetos de su tienda de droguería servidos durante los meses de Junio, Julio, Agosto y Septiembre últimos. A D. Ramón Rullán Frau, 152'15 ptas. por 200 litros de gasolina suministrada, durante el mes de Septiembre último, para el consumo del auto-cuba destinado al servicio de riego.

*A informe de la Junta de Sanidad y Comisión de Obras*

Se resolvió pasar a informe de la Junta Municipal de Sanidad y de la Comisión de Obras una instancia promovida por don Juan Puigserver Jaume mediante la que solicita permiso para construir una casita, con arreglo al croquis y memoria que acompaña, en el huerto de su propiedad denominado *Ca'n Gri*, situado en la Manzana 78.

*Permiso para obras*

Después de la lectura de la correspondiente instancia, se acordó conceder permiso a D. Onofre Fornés Colom, como encargado de D. Antonio J. Mayol, para enlucir la cocina y reparar una cisterna de

la casa señalada con el n.º 3 de la calle de la Rosa.

*A informe del señor Ingeniero Director de Obras de Puertos*

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero Director de Obras de Puertos de Mallorca una instancia promovida por D. Miguel Moyá Bestard, como encargado de D. Juan Ferrer, mediante la que solicita permiso para reparar un balcón saliente de la casa n.º 48 de la calle de la Marina, de la barriada del puerto de esta ciudad.

*Ingresos*

Se aprobó una relación de cantidades cobradas por la Administración Municipal de Arbitrios, durante el tercer trimestre del actual ejercicio, por diferentes conceptos, la cual asciende a la suma de 1.393 ptas., y se acordó ingresar dicha cantidad en la Caja municipal.

Se aprobó otra relación de cantidades cobradas por el Sepulturero municipal, durante el tercer trimestre de este año, por el servicio de enterramientos, la cual asciende a la suma de 333 ptas., y se acordó ingresar dicha cantidad en la Caja municipal.

*La toma de agua de la fuente de S' Uiet*

Dióse cuenta de un informe emitido por la Comisión de Aguas referente al encargo del Ayuntamiento de gestionar con el Sindicato de Riegos de esta ciudad el cambio de la toma de agua del caño propiedad del pueblo, que abastece las fuentes públicas de esta población, y la Corporación, enterada, resolvió dejarlo sobre la mesa para su estudio.

*La construcción de una alcantarilla*

Dióse cuenta de un informe emitido por la Comisión de Obras ampliada con el señor Forteza, cuyo informe dice así:

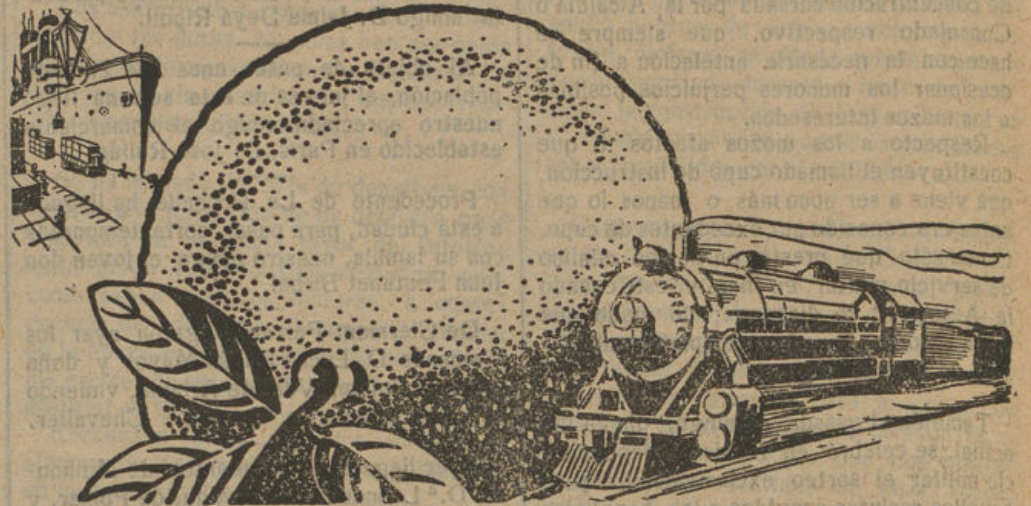
«Magfco. señor: Los concejales que suscriben, en cumplimiento del encargo recibido de Vtra. Magfca. han estudiado la petición formulada por D. Francisco Marroig Rullán en nombre propio y en representación de otros vecinos, mediante la cual solicitan la autorización y el apoyo pecuniario de este Ayuntamiento para construir una alcantarilla al objeto de recoger las aguas pluviales procedentes de la barriada del Convento y del camino denominado del *Dragonar*, y en consecuencia tienen el honor de manifestarle:

Que consideran beneficioso para los intereses generales de este Municipio la construcción de la referida alcantarilla, por cuyo motivo, teniendo en cuenta el coste probable de la misma y la condición de que en todo momento podrá ser utilizada por este Ayuntamiento, el cual adquirirá el derecho de servidumbre, opinan que este Municipio podría ayudar a su construcción con la cantidad de ciento cincuenta pesetas.

Este es el parecer de los que suscriben, que emiten por encargo de esta Corporación municipal. No obstante, Vtra. Magnificencia con su superior criterio resolverá lo que estime más acertado y conveniente.—Sóller, 8 de Octubre de 1934.—*Miguel Colom—Antonio Colom—José Forteza*».

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

### Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



# Mayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



La Corporación, enterada, acordó de conformidad con lo manifestado en el transcrito informe.

*La protección al artista Sr. Pizá*

Dióse cuenta del informe emitido por la Comisión formada por un concejal de cada minoría que integra el Ayuntamiento a la instancia presentada por el Patronato de Protección al artista sollerense señor Pizá, el cual dice así:

«Magfco. señor: Los concejales que suscriben, en cumplimiento de honroso encargo que les confirió Vtra. Magfca. en sesión celebrada el día 3 del actual, han estudiado detenidamente la petición formulada en la instancia promovida por los señores que constituyen el Patronato de Protección al pintor de esta ciudad D. Cristóbal Pizá Enseñat, y en consecuencia tienen el honor de informar a Vtra. Magfca. lo siguiente:

Que teniendo en cuenta los méritos artísticos del Sr. Pizá que con justicia se hacen resaltar en la instancia de referencia, cuyos méritos y obras, además de darle a él renombre y fama entre los pintores, han dado también buen nombre a ésta su ciudad natal y han servido para propagar por doquier las bellezas de la misma.

Que considerando que el nombrado artista, por ser ya octogenario y verse actualmente imposibilitado físicamente para poder seguir el ejercicio de su arte, que es el único medio con que cuenta para atender a los gastos precisos para su subsistencia, se halla necesitado de protección que le ayude a pasar tranquilamente su vida sin que tenga que sufrir amargas penalidades y lamentar sobre todo el olvido de sus conciudadanos.

Teniendo todo lo expuesto en cuenta, los que suscriben han resuelto manifestar a Vtra. Magfca. que consideran fundada la petición que han dirigido a este Ayuntamiento los señores del referido Patronato y, por lo tanto, proponen a Vtra. magnificencia que se sirva conceder la cantidad de cincuenta pesetas mensuales para encabezar la suscripción abierta al indicado fin.

Este es el parecer de los infrascritos. No obstante, Vtra. Magfca. resolverá, como siempre, lo que estime más acertado y conveniente.

Casas Consistoriales de Sóller a ocho de Octubre de mil novecientos treinta y cuatro.

*José Forteza—Bartolomé Mayol—José Aguiló—Pedro Rullán—José Coll*.

La Corporación, enterada, compartiendo el criterio expuesto en el precedente informe, por unanimidad acordó:

1.º Encabezar la suscripción abierta por el Patronato de protección al pintor Cristóbal Pizá con la cantidad de 50 pesetas mensuales.

2.º Consignar la suma necesaria para efectuar el pago en el próximo Presupuesto municipal.

*Solicitando sea declarado vecinal un tramo de camino*

Dióse cuenta de una instancia promovida por D. Miguel Ripoll Magraner y don Vicente Crespi Enseñat, en nombre y representación de los propietarios de las fincas y terrenos lindantes con el camino denominado de *Ca's Bernats*, mediante la que exponen que, atendiendo al gran número de personas (propietarios, colonos y obreros del campo) que transitan por la carretera particular que arrancando de *Ses Argiles* llega a *Cas Bernats*, puede afirmarse que de hecho viene siendo considerada como de uso público y común, especialmente en el primer trozo, prolongación del camino vecinal de *Ses Argiles*. Que esta situación les mueve a solicitar del Ayuntamiento se sirva acordar declarar camino vecinal el trayecto comprendido entre el sitio llamado *Sa Taulera* y *Es Coll d' En Marqués*, por ser prácticamente considerado como tal por los que por él transitan.

El Ayuntamiento, enterado, acordó tomar en consideración dicha instancia e interesar de la Excm. Diputación Provincial se sirva incluir el citado camino entre el grupo de los vecinales, y en caso de acceder a ello la Corporación Provincial, que por el señor Ingeniero de Vías y





- ¿Es la marca legítima?

- SI

- ¿Es eficaz?

- INSUPERABLE

Esas respuestas oirá usted siempre cuando pregunte por el famoso Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD

El más apreciado de los reconstituyentes por la clase médica para combatir rápidamente los estragos de la

### ANEMIA

Puede tomarse en todas las épocas del año.

Aprobado por la Academia de Medicina.

No se vende a granel.

Obras provinciales se proceda con urgencia a la confección del proyecto correspondiente.

#### La instalación de un Matadero industrial particular.

Dióse nuevamente cuenta del expediente que se instruye a instancia de D. Lucas García Coll para destinar un edificio de su propiedad a Matadero industrial particular, sito en la Avenida de Cristóbal Colón, n.º 2, y después de leerse la certificación del acta de la reunión celebrada por la Junta local de Fomento Pecuario el día 28 de Abril último, el señor Colom (don Antonio) expresó su extrañeza de que no conste en la misma unas manifestaciones que, según tiene noticia, hicieron unos Vocales de dicha Junta que asistieron a la referida reunión, e interesó se pregunte al Secretario Sr. Trías el motivo por qué no se hicieron constar.

El Secretario infrascrito hizo notar que en la referida certificación del acta se expresa que el peticionario hizo al Ayuntamiento unos ofrecimientos mediante instancia, lo cual tampoco consta en dicho expediente.

En vista de las expresadas manifestaciones, la Corporación acordó interesar detalles respecto al particular del Secretario de la Junta local de Fomento Pecuario.

#### Extracto de acuerdos

Se aprobó el extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento en las sesiones celebradas durante el mes de Septiembre último, y se acordó remitir copia del mismo al Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia para su publicación en el «Boletín Oficial».

#### Un fallo

Dióse cuenta del fallo recaído en el juicio de faltas celebrado en el Juzgado Municipal de esta ciudad el día 27 de Septiembre último contra el vecino Jorge Arbona Colom, por denuncia del que fué Alcalde de Sóller D. Miguel Arbona, mediante cuyo fallo se condena al denunciado a la pena de cinco días de arresto, que cumplirá en su domicilio, y pago de las costas del juicio, y la Corporación se dió por enterada.

#### Una proposición

El señor Puig interesó de la Presidencia la lectura de la nota cuya publicación ya adelantamos en nuestro número anterior, y el señor Presidente accedió a la petición, siendo leída. Dice así:

«Magnífico señor:

Los que suscriben, al igual que la gran mayoría del pueblo español, acaban de asistir, dolorosamente emocionados, al desarrollo del insensato movimiento revolucionario que elementos anárquicos en colaboración con algunos políticos que por su significación y responsabilidad venían obligados a guardar la paz pública y proteger el normal desenvolvimiento de la Nación, han alterado el orden y la paz social y traído el luto a buen número de familias.

Frente a los desmanes de esos elementos perturbadores, el Gobierno de España, velando como le corresponde por la seguridad de las instituciones y de los ciudadanos, se ha visto en el caso de declarar

el estado de guerra y en consecuencia la Autoridad militar se ha hecho cargo del mando, logrando en pocas horas dominar la situación, devolviendo con ello la tranquilidad a todo el país.

Constituye el hecho legítimo motivo de satisfacción, y los que suscriben, al dejarlo expresado, se creen obligados a proponer a Vtra. Magfca. lo siguiente:

1.º Felicitar al Gobierno por el éxito logrado al sofocar rápidamente el movimiento revolucionario iniciado.

2.º Ofrecerle incondicional apoyo para mantener el orden, sin el cual no es posible la prosperidad y el bienestar de España.

Sóller 10 de Octubre de 1934.—Miguel Colom.—José M.ª Puig.

El Ayuntamiento, con el voto en contra de los señores Casasnovas, Rullán y Coll, aprobó la transcrita proposición.

#### Otra proposición

También el señor Puig rogó fuera leída la siguiente proposición, y que el asunto sea tratado en una de las próximas sesiones.

Accedió el señor Alcalde a la demanda y se dió lectura a dicha proposición, la cual textualmente copiada dice así:

«Desde hace cerca de un año funciona interinamente en el local de la Cantina Escolar y escuela del Dr. Arbona la escuela graduada de niños n.º 2, que cuesta al Estado y al Municipio unas 12.000 pesetas anuales.

El rendimiento que ha dado la escuela del Fossaret con la incorporación citada no ha sido mejorado, y una parte de la opinión pública, enterada de esto, se muestra partidaria de evitar gastos superfluos al Estado y al Municipio, suprimiendo la graduada n.º 2.

La minoría Conservadora quiere hacerse eco de esta opinión, y propone al Magnífico Ayuntamiento que estudie la conveniencia de suprimir esta escuela que, cuando actuaba en las dependencias del edificio del Convento, el Alcalde y la Comisión de Obras ya dijeron en plena sesión que el número total de alumnos asistentes a los tres grados era solamente de 12.

Sóller, 10 de Octubre de 1934.—Antonio Colom.—Bartolomé Mayol.—José M.ª Puig.—Ramón Pastor.

#### Ruegos y Preguntas

El señor Rullán interesó que se señale la alineación correspondiente al vecino que ha de construir el muro para echar piedras al objeto de llenar el tramo de la proyectada vía que ha de unir el paseo de la Playa con la carretera de Palma al Puerto de Sóller.

También interesó el señor Rullán que sea quitado un madero que existe en la plaza de Antonio Maura.

Igualmente rogó el señor Rullán que se ordene a los señores Inspectores de Sanidad Veterinaria el análisis de la leche y demás artículos alimenticios.

Contestó el señor Alcalde que tenía dadas ya las órdenes correspondientes en el sentido interesado por dicho señor concejal.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

## SE VENDE POR MITAD DE SU PRECIO HOTEL BAR RESTAURANT

en pleno centro de Palma, con instalación moderna y un rendimiento anual de 30.000 pesetas

Para informes: ANTONIO PIÑA FORTEZA

Calle de la Luna, N.º 29.

SÓLLER

SASTRERÍA FINA

EXCELENTE CORTADOR

## ROSENDO VIÑALS

Todos los jueves de 10 a 13 en casa

ANA VILANOVA VDA. DE ALIS

LUNA, 48

VISTA BIEN

NO TIRE EL DINERO

Sesión ordinaria celebrada el día 17 de Octubre de 1934

#### Los asistentes

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma asistieron los señores concejales D. José María Puig Morell, D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, D. Ramón Pastor Arbona, D. Bartolomé Mayol y D. Antonio Colom Casasnovas.

#### Orden del día

#### Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

#### Pagos

Se acordó satisfacer: A D. José Socías, Capataz de la brigada municipal, 1.806'47 ptas. por los jornales y materiales invertidos, desde el día 1.º al 14 del mes actual, en diversas obras realizadas por administración. A D. Andrés Arbona Arbona, 64 ptas. importe de una relación de gastos suplidos por cuenta del Ayuntamiento durante el mes de Agosto último. A D.ª Francisca Casasnovas, 125'55 ptas. por 165 litros de gasolina suministrada, durante el mes de Septiembre último, para el consumo del auto-cuba destinado al servicio del riego. A D. Juan Enseñat Bisbal, 308'25 ptas. por 160 kilogramos de habas, 240 kgrs. de avena y 400 kgrs. de alfalfa servida, durante los meses de Agosto y Septiembre últimos, para la manutención de los caballos propios de este Municipio. Al señor Depositario de los fondos municipales, 57'53 pesetas importe de una relación de cantidades suplidas por cuenta del Ayuntamiento desde el 14 de Enero al 4 de Septiembre últimos; 200 pesetas para pago de la cuota que corresponde al Ayuntamiento como socio protector de la entidad «Fomento del Turismo», de Palma de Mallorca; 132'95 ptas. para pago de los abonos y conferencias telefónicas correspondientes al Ayuntamiento y a la Guardia civil, durante los meses de Agosto y Septiembre últimos; 10'70 ptas. para pago a D. V. Climent Vila, de Valencia, de unos impresos suministrados para servicio del Juzgado Municipal de esta ciudad y 4 ptas. para pago del fascículo n.º 30 del «Diccionario Catalá-Valenciá-Balear» a que está suscrito el Ayuntamiento. Al mismo Depositario, 41'25 ptas. importe de una relación de cantidades satisfechas a varios vecinos como premios por la destrucción de animales dañinos. Al señor Gerente del «Garage Palou» 179'40 ptas. por diversos trabajos y reparaciones efectuados en el auto-cuba propio de este Municipio destinado al servicio del riego. A D. Amador Bernat, 1.581'20 ptas. por los jornales y materiales invertidos, desde el día 12 de Agosto al 1.º de Octubre de este año, en la colocación de la tubería para la conducción de agua al depósito regulador. A la «Mutualidad de Accidentes de Mallorca»,

224'80 ptas. importe de la segunda mitad de la suma a que se refiere el talón de fecha 1.º de Julio de 1934, por el seguro de los obreros de la brigada municipal. Al Ingeniero D. Antonio Dicenta Vera, 1.210 pesetas, importe del último plazo que se le adeuda por la confección del proyecto de canalización del agua en la parte Sur de esta ciudad.

#### Permisos para obras

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Antonio Colom Casasnovas, como encargado de D.ª Antonia Lopategui, para construir una escalera en la segunda vertiente de la casa de su propiedad sita en el camino de Fornalutx, y enlucir la fachada lateral de la misma casa.

Al mismo D. Antonio Colom, como mandatario de D. Guillermo Deyá, para hacer varias reparaciones en el interior de la almazara propiedad de dicho señor y en la casa aneja a la misma, señalada con el n.º 8 de la calle de Ozonas.

A D. Juan Colom Alcover, como encargado de D.ª María Mayol, para colocar unas persianas en una ventana de la casa n.º 4 de la plaza de Estiradors, siempre que esté a mayor altura de 2 metros.

A D. Juan Colom Alcover, como encargado de D. Antonio Rabasa Gost, para arreglar varios desperfectos existentes en la fachada y en el interior de la casa n.º 29 de la Vía 14 de Abril.

A D. José Bernat Rotger, en nombre de D. Guillermo Alemany Ros, para cambiar la actual tapa de hierro de la sepultura señalada con los núms. 407-408 412 del Cementerio municipal por una de piedra caliza.

#### A la Comisión de Obras

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. Onofre Fornés Colom, como encargado de D. Pablo Bisbal, mediante la que solicita permiso para construir una casita-porche y un estanque en la casa señalada con el n.º 8 de la calle de Santa Catalina, de la barriada del Puerto.

#### Permisos para instalar electro-motores

Habida cuenta de que no se ha presentado reclamación alguna durante el tiempo que han permanecido expuestas a información pública unas instancias promovidas por D. Arnaldo Casellas Gill, como encargado de varios vecinos, solicitando permiso para instalar electro-motores, se acordó autorizar a dicho señor para instalar los siguientes:

Un motor-bomba marca Block, de 1/2 H. P., para servicios domésticos, en la casa número 22 de la calle de la Victoria, propiedad de D. Jaime Casasnovas Vicens.

Un motor-bomba marca Block, de 1/4 de H. P., para usos domésticos, en la casa propiedad de D. Jaime Frau Colom sita en la carretera del Puerto.

Un motor-bomba marca Block, de 1/8 de



H. P., para servicios domésticos, en la casa número 56 de la calle del Obispo Colom, propiedad de D. Vicente Garau Castañer.

Un motor-bomba marca Block, de 1/4 de H. P., para usos domésticos, en la casa n.º 7 de la calle del Obispo Colom, propiedad de D. José Adrover Planas.

Un motor-bomba marca Block, de 1/2 de H. P., para servicios particulares, en la casa n.º 69 de la calle del Mar, propiedad de don Bernardo Marqués Rullán.

Un motor-bomba marca Block, de 1/8 de H. P., para servicios particulares, en la casa n.º 3 de la calle de San Ramón, propiedad de D. Pedro A. Mayol Coll.

Un motor-bomba marca Block, de 1/4 de H. P., para usos domésticos, en la casa número 67 de la calle del Mar, propiedad de D. Damián Crespi Muntaner.

Un motor-bomba marca Block, de 1/4 de H. P., para servicios domésticos, en la casa propiedad de D. Antonio Rabasa Gost, sita en el paseo de la playa.

Un motor-bomba marca Block, de 1/8 de H. P., para servicios domésticos, en la casa propiedad de D. Juan Mayol Oliver, sita en el camino denominado de Muleta.

Un motor-bomba marca Block, de 1/8 de H. P., para servicios particulares, en la casa n.º 34 de la calle de la Luna, propiedad de D. Ramón Lizana Bover.

#### La cubrición de una acequia

Se pasó a tratar de la conveniencia de hacer gestiones con el Sindicato de Riegos de esta ciudad para tapan la acequia conductora del agua de *Sa Font de s'Olla*, en el tramo comprendido entre las calles de Pi y Margall y de la Romaguera.

El señor Puig manifestó que hizo el ruego en vista de que en la mencionada acequia se echa mucha inmundicia, al extremo de que personas que lavaron sus ropas en la misma han tenido que volverlas a lavar. Indicó que sólo existían dos soluciones: tapan la acequia o prohibir terminantemente a los vecinos que puedan vaciar nada en la misma, y en caso de infracción castigar con rigor a los contraventores. Añadió que la limpieza del montante ahora cuesta un buen pico de pesetas ya que éste se obstruye con mucha frecuencia, y al objeto de evitarlo propuso hacer las debidas gestiones con el Sindicato de Riegos.

El señor Forteza dijo que uno de los sitios con frecuencia utilizados para echar basura en la referida acequia es el lavadero de la calle de Pablo Iglesias, y para evitarlo en lo posible propuso cerrar durante la noche la puerta de entrada al mismo.

El señor Frontera propuso poner un letrero en el mencionado lavadero que indique estar prohibido vaciar en él inmundicias, y además que se faculte al señor Alcalde para cerrar dicho local durante las horas de la noche.

La Corporación, después de oír las expresadas manifestaciones de los señores Puig, Forteza y Frontera, por unanimidad acordó:

1.º Gestionar del Sindicato de Riegos sea tapada la citada acequia e interesar de dicha entidad autorización para castigar a las personas que echen escombros en el cauce de aquélla, y

2.º Facultar al señor Alcalde para cerrar el mencionado lavadero durante la noche, dejando a su discreción el fijar las horas de apertura y cierre.

#### Permiso para una obra

Visto el informe emitido por la Comisión de Obras y Cementerios a la correspondiente instancia, se acordó conceder permiso a D. José Bernat Rotger, como encargado de D. Jaime Coll Mayol, para construir una boquilla subterránea en la sepultura señalada con el n.º 313 del extremo ensanche del Cementerio municipal, debiendo construirse dicha boquilla en la forma y condiciones acostumbradas.

#### Interesando mobiliario y material escolar

Dióse cuenta de una comunicación remitida por el Consejo local de Primera Enseñanza interesando la adquisición de diez y seis sillas, un sillón y doce tinteros para servicio de la Escuela unitaria de niñas de la Alquería del Conde, por ser de absoluta necesidad para el buen funcionamiento de dicha escuela, y el Ayuntamiento,

enterado, acordó proveer de dicho material a la citada escuela y facultar al señor Alcalde para adquirirlo.

#### Suscripción a favor de la fuerza pública.

Se trató de abrir una suscripción pública a favor de las fuerzas que han tomado parte en la represión de los sucesos revolucionarios últimamente acaecidos en España, y la Corporación, después de condenar el movimiento, considerando conveniente prestar asistencia al Gobierno y al objeto de que éste pueda premiar cual se merece a las fuerzas que han coadyuvado eficazmente al mantenimiento del orden y auxiliar a las familias de los soldados y agentes que sucumbieron en el cumplimiento de su deber, por unanimidad acordó abrir dicha suscripción, encabezarla con la cantidad de mil pesetas y nombrar una Comisión para cuidar de la recaudación, la cual estará integrada por los señores Alcalde, Frontera y Mayol, y tendrá la facultad de ampliarse con los particulares y entidades que consideren puedan ayudar al éxito de la suscripción.

#### Expediente de casa ruinosa

Se dió cuenta de una instancia promovida por D. Jaime Colom Frontera, en representación de su señora madre D.ª Francisca Frontera, mediante la que solicita que se incoe el correspondiente expediente para declarar ruinosa la casa de su propiedad señalada con el n.º 21 de la calle de Moragues, a cuyo efecto acompaña certificación del estado en que se halla dicha casa, expedida por el Arquitecto D. Carlos Garau Tornabells.

La Corporación, enterada, acordó, de conformidad con lo solicitado, instruir el correspondiente expediente con arreglo a las disposiciones vigentes.

#### Ruegos y Preguntas

##### Mejoras para las casas de los Maestros de las escuelas de Ses Marjades

Pasando a los Ruegos y Preguntas, el señor Pastor interesó la construcción de unos depósitos en el edificio destinado a vivienda de los señores Maestros de las escuelas del Grupo Escolar Bisbal, al objeto de que puedan lavar sus ropas, y además que sea colocado un cubo y una cadena al pozo que allí existe.

El señor Alcalde, previa la conformidad de los reunidos, accedió a la petición del señor Pastor.

##### Las luces de la calle de la Victoria

El mismo señor Pastor rogó sean arreglados los faroles recientemente instalados en la prolongación de la calle de la Victoria, a fin de que den mayor luz.

Respondióle el señor Alcalde que actualmente se están verificando pruebas y que espera conseguir buen resultado, y que la luz será perfectamente distribuida en todo el largo de la calle.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

## Registro Civil

#### NACIMIENTOS

Día 11 de Octubre.—María Vicens Alcover, hija de Benito y Margarita.

Día 12.—Francisca M.ª del Pilar Mayol Mayol, hija de Juan y Magdalena.

Día 13.—Miguel Marroig Bernat, hijo de Pedro y Florentina.

Día 14.—Antonio Alcazar Quiñonero, hijo de José y Flora.

Día 16.—María-Antonia Colom Plzá, hija de Jaime e Isabel.

#### DEFUNCIONES

Día 19.—Francisca Canals Mayol, de 67 años, viuda, calle del Mar, n.º 112.

## SE VENDE FINCA RUSTICA

de 32 cuarteradas, sembrada de almendros, en la carretera de Sóller, a cinco minutos de Palma, libre de colonos, con agua abundante y toda clase de dependencias agrícolas. Casa nueva con comodidades, propia para vivir todo el año. Ocasión excepcional. Producción y recreo.

Intermediarios abstenerse. Informes: Administración de este periódico, Anuncio n.º 55.

# Después de la revuelta revolucionaria

En nuestra crónica anterior decíamos que los sucesos revolucionarios desarrollados últimamente en España, en aquel momento, no habían tenido la menor repercusión en esta ciudad. En cambio, en la presente hemos de registrar algunos hechos relacionados con aquellos sucesos que se han producido desde la publicación de nuestro número anterior.

El lunes por la mañana el comandante del puesto de la Guardia civil, D. Jaime Bardisa Rabasa, con una pareja se personaron en el domicilio de la «Casa del Pueblo», a la que de orden de la autoridad militar de la región clausuraron después de efectuar en ella un minucioso registro, que no dió ningún resultado por no haber encontrado ni documentos ni otros efectos comprometedores.

Al día siguiente, martes, se recibió en la Alcaldía un oficio del señor Gobernador civil de la provincia en el que exponía que en uso de las facultades extraordinarias que le habían sido conferidas, había acordado suspender en sus cargos a los concejales D. Juan Casanovas Escalles y D. Pedro Coll Bauzá, que formaban la minoría socialista de nuestro Ayuntamiento, lo cual fué comunicado el mismo día a los interesados, quienes inmediatamente cesaron en su desempeño.

Posteriormente la misma autoridad decretó la clausura de la sociedad «Izquierda Republicana», cuya diligencia llevóse a cabo ayer por la mañana por la misma fuerza de la Guardia civil.

Estas medidas, que sólo una orden de carácter general puede haber extendido hasta esta población, pues aquí nada se había producido que aconsejara tomar tales determinaciones, ha dado lugar a la formación de rumores de todas clases, que la fantasía de algunos ha ido ensanchando. Desde la versión de que habían llegado algunos días antes de la revuelta armas y municiones destinadas a unos forasteros que residían en Sóller desde algunas semanas antes, hasta la existencia de un plan para incendiar y saquear iglesias y edificios particulares y asesinar autoridades y significadas personalidades, de todo ha habido. Imaginaciones calenturientas lo han forjado y personas sencillas lo han creído y esparcido. Pero nosotros, debidamente informados, podemos desmentirlo todo rotundamente y aun añadir que aquí, la población obrera ha procedido con toda corrección, y que sabemos de bastantes de ellos que han tenido duras palabras de condenación para el movimiento revolucionario felizmente abortado.

En cambio en Palma y otros lugares de la isla parece se ha descubierto la existencia de una ramificación del plan revolucionario español, que ha dado por consecuencia la detención del conocido agitador comunista Miguel Llabrés García, presidente del Sindicato Unico del ramo de la construcción de Palma.

Relacionados con este plan, la Comandancia Militar de Baleares ha dado a la prensa algunas notas con las que informa a la opinión pública de la ramificación que tenía el movimiento sedicioso. La primera, después de dar cuenta de las detenciones mencionadas y de los armamentos hallados en poder de los citados elementos revolucionarios, explica el plan proyectado, cuyas líneas generales eran las siguientes:

«A partir de una señal que consistía en la explosión de un transformador de luz eléctrica, la cual debía dejar la capital a oscuras, comenzar su actuación cometiendo asesinatos, incendios y otros excesos, previa la anulación de los puestos de la Guardia civil, y cortar las comunicaciones con Palma para dificultar la acción de la Autoridad.

Queda comprobada la existencia de este plan por la ejecución, en los primeros momentos, de algunos actos de sabotaje, como la rotura de los hilos telegráficos que unen diversos pueblos con Palma, la explosión de artefactos en alguna localidad, el hallazgo de un explosivo próximo a un transformador y otros que oportunamente pudieron frustrarse, y la aparición de los elementos

complicados en puntos dominantes que permitieran descubrir la señal inicial.

La previsión, rapidez y energía con que se actuó desde los primeros momentos, y la actividad y celo desplegados por los agentes de toda clase, dependientes de la Autoridad Militar, hizo fracasar este plan revolucionario que, en cierto modo, no era más que inicial, porque se tienen informes, también contrastados, de que existían organizaciones con fines análogos y complementarios que, si bien ya han sido desarticuladas, no es oportuno revelar para no malograr la acción investigadora no terminada aún, y la acción de la justicia.»

La segunda nota completa esa información con nuevos detalles:

«Existía en estas islas un comité revolucionario con otros corresponsales en diferentes localidades de la isla, como Andraitx, Esporlas, Alaró, Felanitx y Artá, donde, respondiendo a sus fines, iniciaron la huelga revolucionaria, cortando algunas líneas telegráficas y telefónicas y llegando a emplear explosivos en varias ocasiones, de los cuales vienen encontrándose algunos, ya abandonados, ya ocultos.

Estas huelgas, que se iniciaron el día 5 o el día 6, es indudable que no pudieron llegar a propagarse a otras localidades de la isla ni adquirir el carácter revolucionario que las inspiraban, por la incertidumbre y el desconcierto que llevaron al ánimo de los organizadores; de una parte la carencia de noticias respecto a la marcha de la revolución en la península y de otra el efecto de sorpresa producido por la declaración del estado de guerra.

El conocimiento del plan y trama revolucionarios y los sucesos desarrollados como medio de los mismos, han inducido a autorizar de conformidad con resolución e instrucciones recibidas del Gobierno, la suspensión de todos los alcaldes y concejales de la misma filiación política que la de los partidos cuya participación o complicidad en el movimiento está probada.

Ha habido alcaldes que sobre no prestar oportunamente adhesión, ni ofrecer colaboración a la autoridad en ejercicio por mandato de la ley, han observado conducta muy dudosa, otros francamente sospechosa y alguno, como el de Esporlas, que está detenido, aparece como presunto complicado en el movimiento revolucionario.»

## Cambio de monedas extranjeras

(del 15 al 19 de Octubre de 1934)

	Lunes	Martes	Mierc.	Jueves	Viernes
Franco	48'45	48'85	48'45	48'45	48'45
Libras	35'90	35'80	35'90	33'20	36'35
Dólares	7'33	7'31	7'32	7'32	7'30
Belgas	171'65	171'40	171'65	171'65	172'75
Suizos	240'00	239'75	240'00	240'00	240'00
Marcos	2'91	2'93	2'93	2'93	2'93
Liras	63'20	63'00	63'20	00'00	63'00

## GRAN SURTIDO

en Papeles de seda de todos los colores para flores

Se vende a precios sin competencia, cortados para frutas y para azúcar.

De venta: en la Librería Marqués San Bartolomé, 17—SÓLLER

## SE VENDE

La casa n.º 61 de la calle de la Luna. Tiene corral, medio cuarto de hora de agua de la fuente de la Alquería del Conde y, además, un piso—que puede alquilarse por separado—al que da acceso una escalera independiente situada en uno de los lados del edificio.

Para informes en la Administración de este periódico: Anuncio n.º 52.



## Deportivas

## Futbol

## Mañana a las 3'30, Sóller-Binisalem

Mañana en el *camp d'En Mayol* va a tener lugar el segundo partido de los concertados entre el *Binisalem* y el *Sóller*. El primero se disputó en Binisalem el pasado domingo y fué ganado por dicho equipo por 3 goals a cero.

No obstante, por el buen juego desarrollado entonces por el team sollerense, que tuvo mucha desgracia, se mostró bien capaz de mejorar en otro partido el adverso resultado, al ayudarlo un poco las circunstancias y la suerte.

Con todo sabemos bien que una victoria neta y justa sobre el *Binisalem* sería una proeza notable, ya que es sobradamente conocida la calidad del mencionado equipo, actual campeón del grupo B de la segunda categoría. Este año ha mejorado todavía más su clase individual y de conjunto bajo la dirección técnica del veterano ex-jugador y ex-trenador del *C. D. Mallorca*, Paco Tomás, actual preparador del *Binisalem*, y en cuanto a la calidad individual de sus jugadores es buena muestra la solicitud con que los principales equipos palmesanos van cortejando la ficha de algunos de ellos. En la plana deportiva que insertaba el pasado miércoles un diario de la capital se aseguraba que el *Mallorca* le va rondando el medio centro del *Binisalem* y que el *Baleares* hace lo propio con su delantero centro.

De todas formas, con toda seguridad veremos mañana un magnífico partido, y mucho celebráramos que no lo desluciera ningún incidente semejante a los que hubimos de lamentar en el partido que disputaron los nuestros contra el *La Salle*, el día de la Raza. Recomendamos corrección absoluta tanto al público como a los jugadores, principalmente a estos últimos, que a veces, con extemporáneas destemplanzas echan a perder el buen sabor de un partido que podía llegar al final por mejores derrotos. Hay que saber moderarse y proceder con caballerosidad y no exaltarse por cualquier falta de un contrincante, aun cuando pudiera ser intencionada, que pocas veces se da el caso de que sea así, y en un juego viril y movido como es el futbol, es fácil equivocarse respecto a tales supuestas malas intenciones.

Recomendamos particularmente a los árbitros que honren su cometido haciéndose respetar y que se respeten entre sí todos los jugadores, y que expulsen del campo al momento a cualquier jugador que cometa un desmán, sea del bando que sea, y si no es respetada su decisión, que deje el pito. Hay que acostumar a los jugadores a sentir su responsabilidad. De este modo evitaríamos descalificaciones y los que una y otra temporada se repiten infaliblemente tan pronto llegan nuestros jugadores a los partidos de campeonato, dirigidos por árbitros colegados acostumbrados a hacerse respetar y a quienes la Federación ampara en el cumplimiento de su deber.

Vemos en una nota de la Directiva que ésta también parece dispuesta a intervenir con energía y poner coto a estos abusos. Ojalá sea así y lo hagan sin contemplaciones, aunque debiera quedar el equipo en cuadro. Descalifiquen ellos a su vez por uno o dos meses al jugador suyo que haya cometido en el campo actos reprobables, denuncie abiertamente a la autoridad los individuos del público que hayan procedido en forma inadecuada con amenazas y chulerías, expulsen de la sociedad o prohíban la entrada al campo a los individuos del público que se evidencien incorregibles en su contumacia, y harán por lo menos que pueda concurrir de nuevo el campo mucho público de aficionados, cuya educación y sentimientos les hace retraerse de su afición, que repugna de ciertos espectáculos deprimentes.

Los jugadores que gusten de pegarse con otros no es en el futbol que tienen un brillante porvenir. Dedíquense exclusivamente al boxeo, que será para ellos el deporte más indicado. Por lo menos hay allí su reglamentación referente a las categorías de peso, y sus reglas de bien combatir, y además, donde las dan las toman.

En futbol hay que sujetarse a las reglas del *Futbol Asociación*, que se nos ocurre no deben haber leído muchas veces (tal vez ninguna) varios de los jugadores locales.

Antes del match de futbol, a las dos y media, se disputará un partido de *basket ball* entre dos selecciones de la S. D. S.

## El partido del domingo en Binisalem

*Binisalem F. C.* 3  
*Sóller F. C.* 0

El domingo pasado contendieron en Binisalem los primeros equipos mencionados.

El partido fué muy interesante y disputado, actuando ambos onces con notable corrección y excelente juego, guardando asimismo el público un comportamiento digno de todo encomio. Fueron aplaudidas con cariño las mejores jugadas de nuestros jugadores, y singularmente Agulló, el portero sollerense, escuchó alentadoras ovaciones. Bien quisiéramos que los de Binisalem encontrasen mañana en nuestro campo no menos favorable acogida.

El *Sóller* presentó su alineación como sigue: Agulló—Sacarés, Altaba—Castañer J. Gelabert, Castañer B.—Castañer II, Seguí, Serra, Galmés, Arcas.

Durante el segundo tiempo Colom y Mayol reemplazaron a Seguí y Galmés.

El primer tiempo terminó con 1 a 0 para el *Binisalem*, obtenido el goal por verdadera chiripa, ya que el que metió el goal fué uno de los defensas locales, Altaba, quien, en situación difícil para despejar por sí mismo al haber interceptado un avance del delantero centro, acosado por éste y un interior, pasó el balón algo fuerte a Agulló, que intentó bloquear, pero el balón se le escurrió entre las manos y pasó la *goal-line*.

Ciertamente que Agulló se desquitó plenamente de éste descuido, pues actuó luego toda la tarde con acierto y decisión como nunca, interceptando centros y shoots de todas formas y con salidas decididas y espectaculares que se ovacionaron merecidamente.

Durante el segundo tiempo el árbitro sufrió varias equivocaciones perjudiciales al equipo sollerense. Una de ellas fué al conceder corner faltando aún más de un metro para que el balón estuviera fuera del campo. Un oportuno remate a este saque indebidamente originó el segundo goal.

Poco después, cuando al parecer iba a marcar una vez el *Sóller*, pues Serra se había escapado al marcaje de los defensas y se encontraba solo con el balón en los pies a seis metros del portero, el árbitro señaló falta, aunque luego no supo qué y ordenó sacar un neutral ante el asombro de todos. Detalle a destacar: a pesar de la arbitrariedad del fallo, ni Serra ni nadie de los nuestros protestó. Así debiera ser siempre.

Diez minutos antes del final el *Binisalem* logró su tercer goal de oportuno remate de su delantero centro a un balón que acababa de rebotar por puños Agulló, intentando despejar un centro-chut del interior derecho.

Y con este resultado terminó el partido.

LINESMAN.

## Nota de la S. D. S.

La Junta directiva pone en conocimiento de sus socios y público en general que estando dispuesta a velar incansablemente por el orden en el campo de juego, y evitar toda clase de desmanes, tanto de los espectadores como de los jugadores; aplicará de hoy en adelante, íntegramente y sin remisión el art. 322 del reglamento de la Federación Española de Futbol que es como sigue:

«El espectador que se porte incorrectamente con un jugador profiriendo contra él palabras ofensivas, será expulsado del campo y entregado a los agentes de la autoridad, sin perjuicio de enjuetarlo criminalmente en la forma a que hubiere lugar.

El jugador que fuere ofendido de palabra u obra por un espectador deberá ponerlo inmediatamente en conocimiento del árbitro, para que éste, recurriendo a la autoridad, proceda a la expulsión del espectador o espectadores; pero el propio jugador ofendido se abstendrá de tomar la iniciativa contra el ofensor el cual en caso de estar sujeto a la disciplina federativa, será castigado como mínimo con suspensión de tres meses.»

Espera esta Junta que no se verá en el trance de aplicar dichas sanciones, esperando de todos la deportividad necesaria para poder seguir adelante tanto por el Futbol como por toda clase de deporte y por el buen nombre de esta ciudad.

Sóller día 18 Octubre 1934.

El Presidente, *Juan Lladó*.—El Secretario, *Ramón Bullón*.

## ESTUFA GRAN OCASION

Por causa instalación calefacción central se vende a precio barato estufa tipo salamandra color verde esmaltada, combustible madera, muy económica y de buen efecto.

CASA TIBUR.

La Junta Local Tradicionalista de Sóller, por conducto de su Presidente, invita y ruega a los correligionarios y católicos todos de esta ciudad, que ofrezcan las misas que, por el descanso eterno del alma del diputado tradicionalista **D. Marcelino Oreja Olosegui**, vilmente asesinado el día 6 del actual, y de los demás católicos muertos en la revuelta revolucionaria, se celebrarán mañana, domingo, a las 5'15 — 6'30 — 7'30 — 8'15 — 9 y 12 en la Iglesia Parroquial.

## De Teatros

## FANTASIO

Demostración del interés que dijimos había despertado entre los aficionados locales el anuncio del estreno del film nacional *Odio*, fué el numerosísimo público que acudió a las funciones del sábado y domingo últimos, las cuales constituyeron un franco éxito.

*Odio* es un drama que responde perfectamente a las tradiciones de la raza. Tal sucedido sólo puede acaecer en donde está situada la acción, aunque por ser un desbordamiento de pasiones violentas, pudiera establecerse en cualquier otro rincón del globo; pero le faltaría ese sello especial que le transmite el ambiente, la tonalidad del cielo, el marco en que está colocado, que por el contraste de su suavidad y dulzura imprimen un mayor dramatismo a *Odio*.

Realizada con un sentido realista, el director Richard Harlan no ha querido privarnos en absoluto de ninguna escena que tendiese a acentuar aquel realismo. Y la verdad es que hay más de una que pudo obviarse, y que no añade en absoluto valor alguno a la producción.

Abundan en *Odio* los aciertos; hay escenas de un patetismo singular; hay un buen sentido del paisaje, y un noble respeto por la verdad. Pero se echa de ver en algunos momentos una cierta tendencia a la exageración en los intérpretes. María F. Ladrón de Guevara queda muy expresiva y bastante acertada. Los restantes, aceptables sencillamente. La música, del maestro Patiño, tiene buenos momentos; el lenguaje es correcto siempre.

El público aceptó como buena esta película, que prueba una vez más que en España es posible alcanzar el objetivo de una producción propia.

La película de complemento, *Cocktail de celos*, es una comedieta de la vida moderna, vistosa y ricamente presentada. El asunto de la misma, si bien no deja de ser bastante agradable y simpático, es excesivamente convencional e ingenuo. El interés radica en la presentación, en el espléndido marco en que se desarrolla, y en la interpretación de Constance Bennett, que pone a contribución todas sus dotes de consumada actriz.

El «Fantasio» ofrece esta semana un atrayente programa a base de dos admirables cintas, ambas dialogadas en español: *Isabel de Austria* y *El sabor de la gloria*.

El primero de estos films es una visión histórica que renne valores meritísimos de innegable interés, irradiando de su tema una gran emotividad y fuerza dramática, conteniendo momentos de intenso realismo gracias a la magistral labor que realizan sus principales intérpretes, particularmente sus protagonistas, la actriz de gran talento y suprema distinción Lil Dagover y el genial actor Paul Otto.

Además de la alta calidad de la interpretación de este film, le presta gran valor la magnificencia de sus decorados, los sun-

tuosos vestidos y uniformes, y su riquísima presentación.

*El sabor de la gloria* es un film nacional lleno de movimiento, alegre y castizo; comedia de costumbres toreras, que presenta la vida de un gran diestro que va escalando, tras no pocos pintorescos incidentes, el pináculo de la gloria.

Asunto dinámica, genuinamente español, en un ambiente pleno de color y alegría, sablamente dosificado con lo más sentimental del espíritu andaluz, avalado por un feliz diálogo y unas bellas canciones y por el prestigio de sus principales intérpretes: Ricardo González, Carlos Llamazares, Rafael Nieto, María Gobián, Celia Escudero y «Angelillo».

## KURSAAL

En la función del sábado y en las dos del domingo últimos, se proyectaron la producción «Paramount» *El crimen del siglo*, por Jean Hersholt, Winny Gibson y Frances Dee, y la película de la «WarnerBros» *La novia de la suerte*, por Bárbara Stanwick.

Han sido suprimidas esta semana las funciones cinematográficas que de costumbre se celebran en este cine los martes y jueves, teniendo lugar el miércoles una función de variedades a cargo de la *Orquesta Planas y sus discos vivientes*.

Se ha anunciado para esta noche el estreno del film «Fox» *Un capitán de cosas*, por José Mójica.

## JOYERIA BONNIN

Plaza A. Maura, 14 (S' Arraval)  
SÓLLER

Antes de comprar sus joyas, visite nuestras vitrinas, fijese en los precios y calidad, y Vd. mismo propagará nuestro lema

A MEJOR CALIDAD MENOS PRECIO  
A MENOS PRECIO MEJOR CALIDAD

## DEPORTISTAS!

Comprad todos los días  
EL MUNDO DEPORTIVO  
y todas las semanas  
AS — CAMPEÓN — XUT  
En venta:

Librería de J. MARQUES ARBONA—San Bartolomé, 17

## Venta de leña

Leña de pino cortada, muy seca, a 1'50 Pesetas el quintal.

Leña de olivo cortada para estufas a 2'50 pesetas el quintal, llevada a domicilio.

F. PONS ☞ Teléfono, 27  
Camino de Fornalutx, 171—SÓLLER

## Capitalistas

Se vende casa en Palma, punto céntrico, construcción nueva, toda decorada; rinde gran interés; a plazos o al contado.

Informes en esta Administración, anuncio n.º 48.



COLABORACIÓN

## ¿Quién pudiera volverse atrás!

I

El joven protagonista que voy a presentarte, lector querido, ya ha cumplido los treinta. Tiene figura atlética y es de buen ver. Se llama Antonio. Fama cigarrillo tras cigarrillo con un aire de aburrimiento que le sienta bastante mal. Son las nueve de la noche.

Ha entrado en escena una niña de unos diez años, morenita, con unos ojos tamaños, negros, muy negros.

—Tío Antonio, ha dicho mamá que puedes venir a cenar.

—¿No te acercas?

—¿Para qué?

—A que te de un beso.

Le acaricia la cara mientras pregunta en un tono que sale compungido:

—¿Me quieres mucho, chiquilla?

—¿Por qué lo preguntas?—contesta mimosa.—Tu ya sabes que quiero mucho a mi tío Antonio.

—Sí que lo sé, Josefina... Es que me ha seducido la pregunta y la hice... ¡Ah! Dile a mamá que hoy cenó a las diez con unos amigos.

Ha desaparecido la sobrineta. La ha seguido con los ojos, con una especie de mimo, hasta que traspasó la puerta.

—¿Qué lástima—dice con amargura—que haya de perderse con los años tanta inocencia!

Se arrellanó en el sillón, encendió otro pitillo, sacó luego de las profundidades de su bolsillo interior una cartera muy *chic*, buscó en ella un sobrecito escrito por mano de mujer, y, sacando el contenido, leyó por segunda vez lo que sigue:

«Bueno, sí; yo no tengo corazón y me quedo tan fresca.—Ya ves que copio tu rase.—Pero, no blasones del tuyo, querido, que tampoco lo tienes. No hagas el ridículo con esas pretensiones de una emotividad que no conoces. Siquiera yo soy franca... Te tomé por un juguete, como dices, acaba éste por fastidiarme; ya no me divierte, y encuentro otro cuyos resortes no conozco aún y que ha despertado mi curiosidad. ¿Qué quieres? Yo soy así... No nos diferenciamos absolutamente en nada. Tú eres un mariposón cuya labor consiste—y valga el símil—en volar de flor en flor; yo una mariposilla que no sabe estarse quieta, como tú, y que no tiene otro capricho que volar y volar. ¿A dónde voy? No lo sé, ni me importa. Me tiene sin cuidado. Adiós.»

—El sarcasmo y la burla—dijo Antonio en su soliloquio, devolviendo el malhadado billete a su estuche.—Esto irrita los nervios y quema la sangre. ¿Habrá descaro?... ¡La pérdida!... Y esto la primera

vez que habla tomado el amor un poco en serio... En la larga historia de mis amores ninguna mujer llegó a interesarme como Juanita. Resbalaron sobre mi corazón sin dejar huella Petra, casi una niña; Enriqueta, ya formal y madura; Antonia, Aurorita, Dolores; a todas, a pesar de lo mucho que me querían, las dejé desvergonza'o, sin pizca de consideración, sin ningún miramiento, con una absoluta falta de caballerosidad; lo confieso. Y ahora, en cambio, Juanita me deja a mí desvergonzadamente también, y hay que aceptarlo como un castigo, como un trueque risible del destino. «Donde las dan las toman». La ley de las compensaciones...

Y siguió así, por algún tiempo más, su discurso mental.

Si él hallara una mujer, lo que se dice una mujer, se casaría.

—Pero no. ¡Qué disparate!—concluyó diciendo.—El yugo matrimonial es pesado. Significa renunciación a la libertad, que vale un tesoro. Y, además, ¿dónde hallar esa mujer tan apetecible como un descanso? En tiempos pretéritos las había a elegir, a cual más buena. Hoy no. La frivolidad y coquetería sustituyeron la sensatez y el buen criterio de nuestras abuelas. La mujer virtuosa, discreta, amante del hogar, esposa dulcísima, ha desaparecido. ¿Dónde se oculta?

Al llegar Antonio al final de este sutil razonamiento sintió una extrañeza. ¿Cómo él, tan aturdido, tan incapaz, sentía aquella especie de nostalgia de la virtud de una mujer? Hombre vicioso y mundano, que no tenía otra ley que sus caprichos, ¿por qué pedía en el otro sexo la virtud de que él carecía?... Sin duda Juanita, con el daño que acababa de causarle en su corazón, y más en su amor propio, fué el impulso que le llevó a pensar un poco seriamente. Pero, ¡jeal ya se acabó. A despejar la cabeza. A olvidar el incidente. A barrer todo pensamiento importuno. A obrar como el hombre frívolo que era. La juventud pasa; y después... El no quería pensar en ese después...

Cambió de indumentaria y se echó a la calle. Iba, efectivamente, a cenar con unos amigos.

II

Han pasado muchos años. Para nuestro personaje pasó la juventud, como la primavera, y vino el invierno de la vejez, que al poner nieve en las cabezas encoge de frío muchos corazones. A los que no supieron sembrar amor en los tiempos oportunos.

Antonio ha cumplido los sesenta. No se ha casado. Un reuma agudo en las piernas de vez en cuando le paraliza. Esta

tarde, aguijoneado por el mal, está sentado en una butaca, muy abrigadas las piernas y muy triste el alma.

Como antaño, ha penetrado en la estancia una niña, morenito el rostro, de ojos bellísimos, como los de su madre. Es hija de Josefina.

A poco se ha encaramado en una silla. Le ha llamado la atención un jarrón veneciano, adorno de una consola.

—Cuidado, pequeña, no lo vayas a romper.

—¿Es tuyo, tito?

—Mío.

—Pues será nuestro,—dice la niña con aplomo.

—¿Qué? ¿Qué dices?

—¿No oíste bien? ¿No va a ser nuestro todo lo tuyo el día que te mueras?

—¿Quién lo dice?

—Lo oí un día a mamá.

¡Oh la ingenuidad de los niños!

Ha fijado sus ojos tristes y sin brillo en los de la sobrineta, para preguntarle casi sin voz:

—Antonita, ¿deseas tú que yo me muera?

La nena abre mucho los ojos. Ha extrañado el acento y como que comprenda el dolor de la pregunta.

—No, tito, yo no quiero que te mueras.

La nena ha vuelto a sus juegos. Sus palabras marcaron honda impresión en el corazón de Antonio. Se queda cabizbajo, y una lágrima amarga surca su rostro.

Su sobrina tal vez tenía prisa de heredar,—meditó.—Seguramente era un estorbo... Pensó, con envidia, en la vida patriarcal de dos cónyuges rodeados de sus hijos amantes y respetuosos. Que cuando llegan a una edad avanzada el mismo temor de perder a sus viejecitos, tan adorados, les impulsa a multiplicar sus atenciones para con ellos. ¡Si él pudiera volverse atrás! El cariño de una esposa y de unos hijos pondrían calor en su corazón, hoy helado, careciente de hondos afectos. ¿Por qué no se había casado?... Mentira, que no hubiera en sus tiempos propicios al amor, jóvenes dignas, para elegir una entre todas y hacerla dueña de alma y vida. Mujeres sin tacha las hay en todos los tiempos.

En sus hábitos depravados no las buscó en su sitio. Tuvo un empeño en vencerse de que no había joven pura que mereciera la custodia de su corazón. Y eran sus vicios, como un pretexto o justificación para no abandonar sus culpables extravíos. Ahora ya no había remedio. Ambrosías de besos tiernos de unos nietos queridos que ponen emociones en el alma, no las gustaría jamás. Ninguno con verdadero dolor cerraría sus ojos al morir.

—La tristeza de estas reflexiones pesan como losa sobre mi pecho—murmura Antonio con infinita pesadumbre.

El día ha muerto definitivamente. Hace rato que el aposento quedó en tinieblas. Se olvidaron de venir a encender la luz.

Josefina ha venido al fin.

—Dispensa, tío, no me acordé que estabas a oscuras.

Tío no contesta; pero allá de las profundidades de su ser se levanta una voz que dice pesarosa:

—Oscuridades exteriores, ¿qué son, comparadas con las oscuridades del alma, con la negrura de mis pensamientos?...

FRANCOISA GRIMALT.

Manacor—Octubre de 1934.

## LAS MANZANAS PODRIDAS

Los nobles patricios, en el atrio del templo pagano, comentaban con pena los vicios y gran decadencia del pueblo romano.

Alguno decía que era el César de todo culpable, porque su alma corrupta extendía por todo el Imperio su aliento execrable.

Alguno afirmaba que en la Ley se escondía el secreto, y que en leyes más sabias se hallaba del bien de la Patria el santo amuleto.

Un hombre de ciencia su opinión expresó de este modo: —Es el pueblo el que está en decadencia. Somos todos culpables de todo.

Y en tierra lanzando unas cuantas manzanas podridas, dijo a todo el concurso, increpando con voz temblorosa y frases sentidas:

—Cuando estas manzanas tengan nueva fragancia y aroma, y otra vez aparezcan lozanas, cesarán las desdichas de Roma.

Un mísero anciano levantó una manzana del suelo, y su acento benigno y humano esta nota les dió de consuelo:

—Podrá esta manzana otra vez germinar en la tierra y mostrarse de nuevo lozana si sembrás las semillas que encierra

La fruta caída que del árbol se pudre a la planta, por la tierra de nuevo absorbida, otra vez con vigor se levanta.

De igual modo los pueblos podridos, que en su propia abyección desesperan, educando a sus hijos queridos su pérdida virtud regeneran.

RAFAEL TORROMÉ.

Folleto del SOLLER -10-

## TRAGEDIA

POR MARIA LUZ MORALES

habían insistido en que el objeto sospechoso fuese sacado de la casa y como yo apunté la idea de que lo mejor fuera avisar a la policía para que lo viniera a recoger, a lo que asintieron las hermanas pequeñas.

—No lo creo prudente—había declarado una vez más la voz suave de Clarisa,—don Luis Jorge, intachable para nosotras, que sin conocerle le conocemos hace tantos años, no puede estar libre de que, en estos tristes tiempos que corremos, se sospeche de él. Y aunque nada le condenara, el hallazgo de objeto semejante en su casa, siempre, para la opinión pública, le habría de perjudicar... Y aunque por él no fuera—añadió sonriendo—, ¿qué se diría de nosotras, pobres mujeres? No por mí, que por vosotras, hermanas, me dolería que vuestros nombres anduvieran en lenguas o salieran en los papeles, complicados en una cosa así...

La sabiduría, una sabiduría recoleta, prudente, práctica y honesta, hablaba por su roja boca. Nos sometimos a lo que ella quiso. Se decidió, siempre según su deseo e instrucciones, que uno de los cinco—me creí, naturalmente, en el deber de ser yo aquel uno—bajara a la calle con el objeto misterioso y lo depositara en cualquier lugar poco transitado. (El papel que llevaba mi nombre con letra burdamente desfigurada había sido previamente quemado por las cuatro hermanas.)

Minutos después iríamos a avisar a la policía de que en la calle habíamos visto algo sospechoso. Era el único medio de salvar responsabilidades... Yo insistía en encargarme también de este segundo menester, mas Clarisa, nuestra gentil dictadora, se opuso. Bueno que yo, por ser hombre y de reconocido valor,—y al decir esto sus pálidas mejillas se veían levemente de color de rosa—corriera con el peligro material que suponía transportar... *aquello* (su buen gusto le impedía pronunciar la detonante palabra); mas en modo alguno debía comprometerme en ningún otro paso en que pudiera infundir sospechas.

La reputación del hombre de letras

viene a ser un poco como la de la mujer, hermanas; tan quebradiza, que sólo la suposición la enturbia y la mancha.

Y yo sentía como, por encima de la conmoción del momento, inundaba mi ególatra ser un gozo inefable: el de saberme comprendido en todo mi positivo valor por aquellas cuatro almas exquisitas, el de sentirme blandamente rodeado de toda la admiración y de todo el acatamiento que yo merecía.

Se convino, pues, en que yo abandonaría a su suerte el objeto nefasto, y en que Luisita iría a avisar, con real, no fingido terror, su descubrimiento a la pareja de la Guardia civil que hacía la ronda por aquellos barrios extremos. La chiquilla accedió gustosa, con tal que sacásemos la máquina infernal pronto, pronto, de la casa, y la llevásemos lejos, muy lejos.

Todo se hizo del modo conveniente. La obscuridad de la hora y la circunstancia de no tener portería la casa ayudó al misterio. La supuesta bomba tuvo el buen acuerdo de no estallar en mis manos (indudablemente la descomposición de los gases no se había verificado por entero).

En honor a la verdad sea dicho que no aguardé a que se verificara, ya que no la llevé muy lejos, ni llegué con ella a para-

je desierto; diez metros más allá de mi puerta, entre los escombros de una casa en construcción, quedó el objeto de nuestros terrores bien derecho sobre dos biquetas, amenazador, implacable, tremendo.

Cumplido el ineludible, legal, prudente y humanitario requisito de notificar a la guardia civil la presencia en la calle del antiestético objeto—requisito que cumplió Luisita con habilidad de consumada actriz y discreción de ministro plenipotenciario,—las muchachas y yo después de pactar la inviolabilidad del secreto, nos separamos con las almas rotas por la duda y los cuerpos laxos por la fatiga.

La puerta impenetrable del santuario se cerró de nuevo tras las cuatro muchachas, y Clarisa, Elisa, Felisa y Luisa tornaron acaso a su labor sutil de hadas confeccionadoras de equipos para los seres más felices de la tierra: las novias y los recién nacidos. Y tal vez los afilados dedos de mis vecinitas corrian ahora más veloces; con la ligereza, con la ingrávidéz, que da al alma y al cuerpo la conciencia de la buena obra hecha, del deber cumplido. Por mi parte callé el

(Continuad)



## DE L'AGRE DE LA TERRA

## CALMES D'OCTUBRE

Forta és estada la batuda:  
—trons i ventada, i plou que plou!—  
Però amb l'algada el temps trasmuda;  
ja tot s'alegra i sembla nou.

Passat el bull de la vermada,  
ve la cullita del safrà:  
brilla a redols sa flor morada  
pel conradis, ençà i enllà.

Els ametlers perden la fulla  
i el camp sembrat resta tot sol:  
demà, naixent, la tendra brua  
verdejarà de cara al sol.

L'herba entapissa les voreres,  
el cel és pur i l'aire dolç,  
i els camions i carreteres  
lluen ben nets de fang i pols.

Pels horts se cull fruita tardana  
—o quin festí tan regalat!—  
El bell perot i la magrana,  
l'aspre codony tot perfumat...

Rosades cerves, mig madures,  
pengen del sostre a grans ramells,  
i es reblanelxen nesples dures  
damunt canyissos i garbells.

Passà l'estiu i avui impera,  
mig concrosa, la tardor:  
una segona primavera  
noàrida amb saba de tristor.

Es temps de fondes enyorances,  
mescla de pena i gorg intern,  
qui fa membrar les benaurances  
d'un somniat redòs d'hivern.

I es sent la pau i la dolcesa,  
tan casolanes, de la llar...  
I es sent l'amor, l'amor compresa  
qui sap els cors aquietar.

MARIA ANTÒNIA SALVÀ.

## MINIATURA

La barca nostra anava lentament, damunt de l'aigua negra, sota el cel sense lluna. Els pals dels bastiments amarrats, i que la mar breçolava, brandaven amb pauses ritmades, i un prop de l'altre, sense tocar-se mai, com braços d'enamorats que s'adaltissin per abraçar-se, i no gosessin. Els llums de les embarcacions semblaven ulls de dimonis. La cantarella endormiscada d'invisible mariner, feia pensar en el plany d'un presoner de les reines d'algua, d'un ofegat que al fons del mar patís vida d'amor en els llavis sempre humits d'una sirena assedegada de petons.

La barca, lentament, molt lentament, s'allunyava de la terra. La ciutat ens fugia i s'esborraven les siluetes de les cases. Les lluminàries se felen xiques, molt xiques, fins a semblar-nos resplandents munió de caps d'agulles clavades en coxinet de gegantesa. Una botra, mig daurada, mig vermella, com respandor de braser, eixia de la ciutat i pujava dret als núvols. Més enllà, molt lluny de nosaltres, una estrelleta, que estava

sola, tremolava com si tengués fred. Pobreta!

La barca anava lentament, molt lentament; el barquer ens mirava, i tu tenies por, por de la mar i por de l'ombra, por del barquer i fins de tu mateixa. Un peix, tot ell de plata, saltà aprop nostre a flor de mar, capbucant. Va ser com un llampec d'un cel ennuolat que sota els peus tinguéssim. Te'm vares acostar ben prop, ben prop, i sense dir-me res, vares mirar-me amb ulls enterbolits. I, obrint els llavis, els vares moure com si em besessis. ¿Ol que em besaves de pensament?

La barca, molt lentament, lliscava silenciosa damunt la mar sens ones. Quina quietud! Res se sentia, res: res més que el teu respir i el clapoteig dels rema. Cloent els ulls, damunt la meua espatlla vares repenjar ton cap de flocs de seda de color d'or. Els bucles, prenys d'aroma, papallonaven ran dels meus llavis cercant petons.

Quan vàrem tornar a terra, la barca s'allunyà ràpidament; el mariner cantava i les estrelles fugien cel endins. El dia aixecà al cap ple de rialles, i el mar va fer-se blau.

E. DE FUENTES.

## L'ALEGRIA ANDALUSA

Sempre hem sentit dir que l'Andalusia era alegre com una capsa de panses. Deu ésser el sol; deuen ésser els ulls negres d'elles; deuen ésser els ulls foscos d'ells; pot-ser la tradició del moro, pot-ser la labia, pot-ser tot plegat; el cas és que en aquesta terra tenen un doll d'alegria que no hi ha malura que l'estronqui.

Com sempre, i com per tot arreu, qui recull l'alegria és el poble i qui la canta és el mateix poble. Molts cops la canta planyent-se, amb cada ai! i cada gamec que esquerdan la torre de Comares. Però aquests als són decoratius. El fons de la cançó és sempre alegre.

Aquí va una mostreta de l'alegria d'aquests cants, recollits en una *juerga* en els moments d'alta expansió.

La primera copla és aixís:

*Ciego estoy de nacimiento  
y sordo como una piedra.  
Estoy pa sufrir tormentos.  
Más valiera que mi mare  
me hubiera parto muerto.*

L'aspiració és noble; però en ve una altra que la podria firmar en Viura, si el fet passés a Versalles.

*Entra en mi pecho y verás  
cuatro luceriyos juntos  
y en medio de ellos verás*

(Altres cop.)

*a mi corazón defunto  
que lo llevan a enterrar.*

Ja som al fossar. Doncs entrem.

*En el cementerio  
la vide llorando*

*y se me cayeron unas lagrimitas  
como dos garbanzos.*

Continuem en el fossar. Un cop, en aquestes *juergas*, hi hem entrat en el fossar, no se'n surt aixís com aixís.

*Aunque esté en el cementerio  
y de gusanos como,  
he de poner un letrero  
diciendo que te he querto.*

Anem seguint ninxos.

*En el cementerio entré,*

(Ja hi érem.)

*pisé un güeso y dió un quejío  
y me respondió mi mare:  
«No me pises, hijo mío!»*

Es alegre o no és alegre l'andalú?

Es clar que l' que entra en el fossar, i torna a entrar i torna a sortir, i que ara els *gusanos* (ni un Rocafort) i ara les *mares*, i per la dreta el sepulturer i més enllà les *lagrimitas*, no li és propi el cantar platxeries, però eixim-ne d'un cop i seguim. Res de fosses: entrem al quarto.

*Entra en mi cuarto y verás  
a mi pare de roillas,  
a mi mare amortajá,  
a mi hermana degollá  
y yo pasando peniyas.*

Pobret!

Anem més enllà:

*Pobrecita mta,  
en el hospital  
de lepra comta.*

A l'altra sala:

*En el hospital la vi  
y allí fueron mis quebrantos.  
Quien me había de decir  
mujer que yo quise tanto  
que iba a tener tan mal fin.*

I, naturalment, per alegre, per *castizo* i per bon sangro que tingui l'andalú que canta tant hospital, tanta pega i tanta mala follá, arriba un moment que el desespera, i allavors m'engega aquesta per a consol d'ell i de la companyia:

*Mala puñalá te den,  
que te partan l'asaura  
y en el vientre de tu mare  
te hagan la sepultura.*

I prou. Que si amb els dats que donem no queda ben demostrat que l'andalú és alegre, que vingui un altre i ho demostrí.

Si Andalusia és molt alegre, i els cants ho són i tothom balla, i esmorzen tocant castanyoles i mengen el *cocido* amb pandero. És clar que els versos són de la mena d'alguns dels nostres noucentistes; però, sia com vulgui, no són tant tristos; que el fossar, l'hospital i els *gusanos*, quan s'acompanyen amb guitarra, no tenen aquella negror que té la tinta si és tinta negra.

XARAU.

## TARDA D'AMOR

Hi ha un so de violins a la fageda  
i el branquilló del verm fa un dring d'aram.  
Amor—galta de seda—  
no sents el musical convit del camp?

No fa vibrà el teu pit la sinfonia  
de la Natura plena de sospirs  
com un concert solemne ones destría  
l'auguri pròdig de novells albirs?

Deixa que el cor piàcidament reclami  
un dolç repòs dels dies que vindran  
a esclure l'index d'un epítalam  
que de l'estiu es fela flamejant.

Ja comprendràs, amor, aquest misteri  
de l'antumme quan besa els branquillons,  
que ens diu que en cada vena pot haver-hi  
un refugi serè per les cançons!

L'abrandament dels dies que fugiren  
ha incinerat aquell esclat primer  
i els nostres ulls de nova guisa miren  
la presentalla d'aquest temps que ve.

La presentalla d'aquest temps de calma  
que per l'amor ens dicta un nou compàs,  
com per fer-te senyora d'un reialme  
de quietuds, que no sospites pas.

I, en descobrir-lo, seràs més amiga  
de la cançó que avui jo faig volar  
en holocaust de la sublim fadiga  
de les branques cansades de fruitar:

«Fruites d'amor! Dulcificant ofrena  
del sol i de la terra i del brançam!  
Maturitat magòfica, que emplena  
l'àuria taula dels convits del camp!

Es tremolés el broll de la paraula  
i el cant és més vibràtil i sonor,  
perque aquest fruit que ens ha enriquit la  
és la paga més tendra de l'amor: [taula

d'aquell amor que fa la tarda dolça  
perque a la sang no hi hagi cap neguit  
sinó frescor d'aigua i de moisa  
que eixamoren les fruites del convit.

I ara que al cor tinc l'alegria franca,  
canto amb el pit gonfiat d'agraïment  
la fadiga sublim de cada branca  
que es vincia d'un puríssim lassament!»

Amor—galta de seda—  
reculls aquest pressagl del meu cant!  
Els violins de la fageda  
trenen el so dels dies que vindran.

En aquells dies miraràs la vida  
a través d'un cristall insospitat,  
i la veuràs tota aclarida  
de transparències de maternitat.

Copsaràs un reflex de primaveres  
d'aquell reialme que no has pressentit,  
i et semblarà que totes les pomeres  
es van tornant germanes del teu pit...

Amor: mira el cel blau! Encara ens guarda  
la llum del gran convit de joventut  
per fer més pur l'idil·li dins la tarda,  
asserenant la nostra inquietud.

I quan la tarda es tornarà de plata,  
i una boirina ll'horitzó  
sentirem que en el cor de nou hi esclata  
del nostre amor la matinal cançó.

DOMÈNEC PERRAMON.

## Follet del SOLLER -10-

## EN "DOMINGUÍN,"

PER MARCEL

Ella, que va veure la pedrada on anava, per no embrutar més el net i per respecte an aquell lloc sagrat, no li tornà la pilota en el joc.

Se va aixecar i partí cap a ca-don Miquel.

Les altres dones qui s'havien de confessar, quan varen sentir En «Dominguín», feren el xep-a-xep, resaren després un *Pare nostro* a don Miquel i se decantaren del confessionari.

La beata *Ploris*, com li deia En «Dominguín», quan va arribar a ca don Miquel el va trobar a l'entrada, amb el capell posat, qui anava a sortir, i fent grans exclamacions li digué:

—Val més així! Val més així!

Don Miquel, quan la va sentir amb aquelles exclamacions tan fora de lloc, quedà tot sorprès, i no sabia que pensar-se; si el seny li havia trabucat o si li havia succeït: qualque cosa grossa ferm. Li va preguntar:

—Què és lo que tens? Què t'ha succeït cap desgràcia?

—La beata *Ploris* li va contar llavors, fil per randa, tot lo que havia passat amb En «Dominguín».

Don Miquel, prest comprengué que aquell estornell l'havia abeurada d'aquella manera, i capetjant-capetjant li va dir:

—No m'ha passat res de nou, gràcies a Déu. Ves, i una altra vegada que En «Dominguín» te vengui a portar notícies de tal casta, l'has d'enviar a filar, perque és un balitre que se riuria d'un enterro.

La beata *Ploris* s'en va anar cap a casa seva, tota empagada d'haver-se deixada enganyar per aquell cap grinos d'En «Dominguín».

Don Miquel partí cap a la iglèsia, amb l'intenció de pegar un parei de galtaades a ferir an En «Dominguín» per la que li havia feta; però aquest, que no se fiava de que la beata *Ploris* hagués anat a fer el platet a don Miquel, totduna que el va veure entrar dins la sacristia i abans que li demanés explicacions, se'n anà cap a ell demostrant-li gran alegria, i li digué:

—Què estic de content de veure t' sa i

bo; jo que ja li havia resat un *Pare nostro*, perque el considerava, per lo que m'havien dit, que ja havia feta sa visita a Sant Pere! Es que avui en dia no se poden fiar de ningú. N'hi ha que volen fer de graciosos i les seves gràcies són grosses...

Amb tanta de gràcia va sobre En «Dominguín» representar la comèdia, que don Miquel quan el va sentir quedà desarmat, i no va ésser capàs de dir-li una paraula de reprensió.

IV

Cansat el senyor Rector de rebre acusacions quantre En «Dominguín» i convençut de que amb el rumbo que duia no seria capellà, se cregué en el deure d'enterrar a sa mare de lo que estava passant; així és que l'envià a demanar.

Quan madò Angela, a la rectoria, hagué saludat al senyor Rector, aquest li digué:

—Angela, t'he enviada a demanar per dir-te que es teu fill no té pisca de vocació; per lo mateix no somies fer-lo capellà, perque no ho lograràs.

Lo que has de fer és veure si li trobaràs una col·locació, i és segur que en trobaràs perque s'atlot té bon cap, promet

molt; fent-ho així ell no perdrà es temps miserablement ni tu faràs una gran despesa per, a la fi, no tenir res en es fus. Llavors hi ha una altra cosa, i és que s'atlot ja és massa grandolàs per ésser escolanet.

Aquestes paraules varen ésser per madò Angela una calderada d'aigua bullenta, i amb veu que revelava el seu gran disgust, respongué:

—Ara me pot dir què li he donat per la molèstia d'ensenyar-lo.

—Res, santa dona; ja està tot satisfet.

—Moltes gràcies, senyor Rector, i dispens de l'enfado.

—No hi ha de què.

Madò Angela se'n va anar tota trista al veure esbucat el castell que les seves il·lusions havien construït.

En «Dominguín», després d'haver deixat d'ésser escolanet, encara que aleshores no tengués cap quefer obligatori, no per això estava gens ociós; sempre ne duia una o altra entre mans. A més d'això, tenia aquell cap seu que sempre filava pensant a on la pegaria, perque no se'n podia anar a dormir que no n'hagués feta qualcuna de les seves.

(Seguirà.)



## Crónica Balear

### Mallorca

En la sesión celebrada el miércoles, día 10, por el Ayuntamiento de Palma, fué presentada una proposición que contiene los siguientes extremos:

Haber visto con dolor los luctuosos sucesos ocurridos en España y adherirse fervientemente al Gobierno, en el cual confía para una pronta y total pacificación del territorio nacional. Dirigir telegramas expresando tales acuerdos al presidente del Consejo de ministros y a los ministros de la Gobernación, Guerra y Marina.

Leída la proposición, que firmaba el concejal radical don Luis Ferrer, el Alcalde, señor Darder, dijo que la proposición, según órdenes recibidas, podía votarse pero no discutirse. Las minorías regionalista la de republicanos centro y antiguos liberales, se adhirió a la proposición, que fué votada con carácter de urgencia, siendo aprobada por trece votos, de las derechas y centro, contra doce de las izquierdas y socialistas.

Ante el resultado de la votación, los concejales derrotados, incluso el Alcalde, que milita en la izquierda republicana, abandonaron el salón. La sesión continuó, ocupando la presidencia el concejal que mayor votación obtuvo, siendo entonces aprobada la proposición por aclamación. El jefe de la minoría regionalista protestó contra el abandono del salón por los concejales de izquierda, apoyándole en esta actitud los demás jefes de minorías, quienes hicieron constar que cuando los que hoy han triunfado perdían las votaciones no abandonaron sus puestos jamás.

Las censuras más violentas fueron para el Alcalde, por abandono de la presidencia.

El Gobernador civil, ante la dimisión del Alcalde, señor Darder, y haciendo uso de la autorización concedida, designó al concejal radical don Luis Ferrer para encargarse de la Alcaldía. El señor Ferrer tomó posesión y convocó a sesión extraordinaria para el sábado día 13 al objeto de proceder a la elección de alcalde y demás cargos, pues los que los ostentaban y no dimisieron fueron suspendidos en sus funciones por el Gobernador.

En Palma durante toda la semana ha seguido reinando tranquilidad completa. La normalidad en la población es absoluta. Han seguido tomándose medidas de previsión, principalmente en los alrededores de fábricas y talleres. A causa del intento de paro general de estos pasados días, fueron detenidas unas cincuenta personas. Entre éstas figuran tres mujeres.

La huelga de obreros de construcción del alcantarillado, que estaba planteada desde hace varios días, por cuestión de mejora de jornales, ha quedado solucionada, entrando todos al trabajo.

Después de larga temporada de no dejarse oír públicamente, el «Orfeo Mallorquí» dió el viernes último, día 12, por la noche, un selecto concierto ante el micrófono de «Radio Mallorca», con motivo de la Festividad de la Raza.

Antes del recital, el directivo de la entidad don Baltasar Forteza pronunció breve parlamento.

Seguidamente el «Orfeo» cantó un escogido programa, causando grata sorpresa en los que le escucharon: interpretación delicada y justa fué la que dieron los coristas a todas las composiciones, demostrando los progresos hechos durante esta temporada que, en la intimidad de su local social, han ensayado y estudiado con toda voluntad y ahínco bajo la batuta de su nuevo Director, el joven profesor don José Picó, que demostró en esta audición poseer condiciones y temperamento más que suficiente para llevar de nuevo al «Orfeo» a ocupar el rango artístico que antaño fué su patrimonio.

En conmemoración del quincuagésimo aniversario de haber sido fundada la sección de Palma de la Adoración Nocturna, en la noche del próximo pasado sábado, del día 13 al 14, se celebró en la Santa Catedral Basílica vigilia de adoración solemnisima, en la cual el Excmo. y Rmo. señor Arzobispo-Obispo celebró misa de pontifical. La vigilia empezó a las nueve y media y la misa a la una de la madrugada, y en ella se administró la sagrada comunión a cuantos lo desearon. Como preparación de dicha solemnidad, en la iglesia de San Felipe Neri se había celebrado solemne triduo de adoración, empezando a las cuatro de la tarde, con sermón

todas las noches a las siete, después del santo rosario.

El Gobernador civil, don Juan Manent, manifestó el penúltimo viernes a los Informadores que en virtud de instrucciones recibidas y de las facultades que le han sido otorgadas había considerado prudente suspender de sus cargos a los señores tenientes de Alcalde del Ayuntamiento de Palma que aún no había presentado su dimisión.

Como es sabido, —dijo— el Alcalde ya dimitió y junto con él varios tenientes de Alcalde.

Manifestó, además, el señor Gobernador, que continúan llegando a su despacho telegramas y oficios con felicitaciones y muestras de adhesión al Gobierno de la República por la manera cómo ha sabido defender la unidad de la patria, el régimen y la Constitución.

Se ha inaugurado una Exposición de los artistas Wiegmann F. Vanrell, F. Lozano y Causachs, en las Galerías Costa. Los tres primeros presentan óleos y el último dibujos.

Se destaca la obra de Wiegmann dentro de una orientación decorativa, fundiéndose la gracia de expresión con la fuerza emotiva con original acento, tratando con suaves armonías el matiz, descubriéndose en su obra al técnico que está al corriente del movimiento actual en pintura.

Vanrell y Lozano presentan óleos de calidad que revelan competencia en el arte, y Causachs se acredita como dibujante expertísimo en unas impresiones de Ibiza.

El notable concertista de piano mahonés Leopoldo Cardona Carreras, se halla en Palma, después de recorrer varios puntos de España en viaje de estudio.

Últimamente fijó su residencia en Barcelona, ganando por oposición, entre 17 concursantes, el premio de dos mil quinientas pesetas del Ayuntamiento, celebrando un concierto que mereció unánime y cáldo elogio de la crítica barcelonesa.

Aprovechando su estancia en Palma, el lunes por la tarde obsequió con un brillante recital a varios conocidos y personalidades competentes en música, celebrándose en el local que ocupa la «Capella de Clásica de Mallorca», en el Palacio de la Almudaina.

Por el Sr. Teniente Coronel Jefe de Estado Mayor se manifestó, al hacer la información en la Comandancia Militar, que en vista de la insuficiente capacidad y de las malas condiciones higiénicas de la Prisión y del depósito municipal de arrestados, los detenidos como presuntos complicados en el movimiento revolucionario trasladados a un fuerte de las inmediaciones de la plaza.

Este fuerte está emplazado en lugar muy saludable y el local destinado a albergue de los detenidos reúne muy excelentes condiciones higiénicas.

La Comandancia militar ha facilitado una nota dando cuenta de la detención del comunista Mateo Martí, en cuyo domicilio se han encontrado armas y municiones. También ha sido detenido Miguel Llabrés García, presidente del Sindicato único de la Construcción.

Según dicha nota, se ha descubierto el plan que tenían aquí los revolucionarios y que era que a una señal convenida se des-

**NARANJAS Y MANDARINAS**

**SERRA HERMANOS**

COMISIONISTAS EXPORTADORES

DIRECCION TELEGRAFICA SERRAS VILLARREAL

**VILLARREAL (CASTELLÓN) ESPAÑA**

truiría un transformador de electricidad y darían comienzo los desmanes.

Se ha comprobado como estaba organizado el movimiento que aunque ya está desarticulado no se hace público en su totalidad para no dificultar la acción investigadora de la justicia.

El domingo próximo pasado, día 7 del corriente, el Orfeo Republicano Balear del Distrito 3.º organizó, y tuvo lugar en su local social calle Pi Margall n.º 45, un festival a beneficio de los damnificados por el ciclón acaecido en Palma, resultando un éxito, ya que su local fué insuficiente a la concurrencia que asistió a tan benéfico acto.

Por el Presidente de dicha entidad, don Mateo Ferrer, acompañado del Secretario de la misma, fueron entregadas a la Alcaldía de dicha ciudad 127'65 pesetas que se recaudaron en dicho festival.

La Sección de «Atlots de Muntanya de l'Associació per la Cultura de Mallorca», organizadora del Concurso de obras teatrales, hace público que de las Bases publicadas para dicho concurso queda sin efecto la VIII, que dice: «No es retornarán els originals rebut».

En consecuencia, los originales no premiados serán devueltos a sus autores previa la identificación de su personalidad, que se realizará presentando copia de la primera y última escena de su obra.

Se recuerda que el plazo de presentación de originales acaba el 30 de Noviembre de este año.

El Gobernador civil de esta provincia, de acuerdo con las instrucciones recibidas del Ministro de la Gobernación y en uso de las

facultades que le han sido concedidas por la Autoridad Militar, ha ordenado la suspensión de todos los concejales socialistas que formaban parte de los diversos Ayuntamientos de Mallorca e Ibiza.

En los Ayuntamientos donde, una vez suspendidos los concejales socialistas, no quede número suficiente para funcionar con arreglo a la Ley, quedarán los que queden constituidos provisionalmente en Comisión Gestora.

También suspendió a los Alcaldes de Felanitx y de Andraitx, y a todos los concejales de estos Ayuntamientos que pertenecen al grupo político del respectivo Alcalde.

Ordenó también la suspensión de todo el Ayuntamiento de Palma, designando a una Comisión Gestora.

El Presidente de la Diputación, señor Juliá, ha dirigido el siguiente telegrama al excelentísimo señor Presidente de la República y al señor Presidente del Consejo de Ministros:

«Interpretando sentimientos humanitarios Región Balear, ruegole encarecidamente sean indultados condenados última pena enalteciendo así sentimiento español que lamentando y condenando rebeldía aspira evitar más derramamiento sangre que tanto hiere su corazón al recordar tristes tragedias. Salúdale atentamente, Juliá Perelló.»

Se ha anunciado que todos los sábados a partir del anterior se darán audiciones de órgano en las Cuevas de Artá, empezando estas audiciones y visitas especiales a las doce de la mañana, pudiendo aprovechar para trasladarse a las Cuevas el servicio especial de autocars y de tren combinado con autocar. Se darán en las oficinas del Fomento del Turismo y Patronato Nacional del Turismo, Borne, 34-40, toda clase de detalles.

## Fruits en Gros

BANANES - ORANGES - MANDARINES - CITRONS - RAISINS REALES ET OHANES

Ancienne Maison J. Grau & Cie.

# OLIVER & CARBONELL

Commissionnaires.

S. A. R. L. 200.000 Frs.

11, Rue Mercière. LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL  
PUEBLA LARGA  
CARCAGENTE  
BENIAJAN (Murcie)

Tél.: Franklin 49 - 37.  
Adresse télég.: OLICAR-LYON  
R. C. Lyon B. 6850.



COLABORACIÓN ESPONTÁNEA

## PUJOL DE N BANYA-SÓLLER

A D. Fernando Alzamora dedico este pequeño trabajo, fruto de mi escasa inteligencia, como prueba de gratitud y cariño.—El Autor.

Feliz unos meses sobre tí he vivido respirando un ambiente no corrompido y contemplando de Sóller su verdor, su bello paisaje tan distraído que todo en conjunto es soñador.

Todas las mañanas cuando me levanto y recibo el beso de la luz del día miro del panorama su encanto porque me causa sublime alegría.

El sol con sus vivos resplandores que sobre tan bello paisaje brillan en el alma de sus admiradores dejan un recuerdo que jamás olvidan.

Desde este sitio, precioso y elevado, contemplo a Sóller, alma del turismo; altísimas montañas, veo a un lado, al otro el puerto, y abajo... un abismo, en el cual está el pueblo situado.

Contemplo desde aquí tanta belleza de un surtido de colores tan variado que para mayor grandeza ha pintado la misma naturaleza formando un edén nunca igualado.

Si es el tren, cuando corre atrevido por el inmenso poder que en sí encierra al entrar en el túnel lanza un silbido y penetra en las entrañas de la tierra.

Al volver a salir pita lo mismo para que sea advertida su presencia; mil veces bendita sea la ciencia que nivela el monte, con el abismo.

Sigue el tren marchando y zig-zagueando, por la montaña, que causa admiración, yendo lejos, para ir bajando, llevando algunos coches arrastrando, y entrando por fin en la estación.

EL CHÓFER DES PUJOL.

## SUSCRIPCION

abierta por la Juventud de Acción Católica de Sóller para costear las lápidas que en Homenaje al Ilmo. Obispo Colom han de colocarse en la fachada de la casa que habitó y sobre su tumba, en la iglesia parroquial.

	Pesetas
Suma anterior.	3.244'65
D. Juan Canals Pons.	5'00
J. M. R.	5'00
D. Vicente Enseñat	25'00
D.ª María de las Nieves y Catalina Villalonga y Cotoner, de Son Angelats	25'00
Suma	3.304'65

## SE VENDE

Casa muy bien construida en sitio céntrico del Ensanche de Palma, de gran porvenir por su construcción y situación y susceptible de mejora. Hoy produce casi el cinco por ciento. También se vendería un solar en el Ensanche, carretera de Sóller.

Informes: Notaría Jofre.

## Sirvienta

Se necesita una que sepa gulsar.

Para más informes dirigirse a Mateo Pujol, calle de Buen Año, n.º 2, 2.º

# FRUITS EN GROS

## SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

# Arbona Rullán Bernat

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

Teléfonos 10 y 61

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

## Bibliotecas Públicas Gratuitas

Durante el mes de Septiembre las 13 Bibliotecas públicas gratuitas que la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» tiene establecidas en las Islas Baleares han prestado sus servicios a 16.703 lectores clasificados en la forma siguiente: 8.073 hombres, 3.811 mujeres y 4.819 niños.

Las materias escogidas para su lectura o estudio han sido: Libros de niños, 3.857; Obras Generales, 2.340; Filosofía, 355; Religión, 225; Ciencias Sociales, 607; Filología, 449; Ciencias Puras, 734; Ciencias Aplicadas, 836; Bellas Artes, 681; Literatura, 7.903; Historia y Geografía, 999.

En total han sido consultadas o estudiadas 18.986 obras.

## RETIROS OBREROS

En las oficinas de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago, por los conceptos que se expresan, a favor de los obreros inscritos en el Retiro Obrero que a continuación se detallan:

## Fondo de Ahorro Capitalizado

D.ª Margarita Alcover Castañer, con domicilio en la calle de San Bartolomé, n.º 18.

## Seguro de Maternidad

D.ª Antonia Gual Bestard, con domicilio en la barriada de L'Horta.

Dichos beneficiarios pueden presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, debiendo exhibir los resguardos y libretas correspondientes.

## Capitalistas

Se vende casa en Palma, punto céntrico, construcción nueva, toda decorada; rinde gran interés; a plazos o al contado.

Informes en esta Administración, anuncio n.º 48.

## SE VENDE

La casa n.º 61 de la calle de la Luna. Tiene corral, medio cuarto de hora de agua de la fuente de la Alquería del Conde y, además, un piso—que puede alquilarse por separado—al que da acceso una escalera independiente situada en uno de los lados del edificio.

Para informes en la Administración de este periódico: Anuncio n.º 52.

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NABANJAS

# F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION-CONSIGNATION  
Expéditions de Fruits et Primeurs

# A. VILLEDIEU

18, Rue Tiquetonne

(Halles Centrales)

PARIS

Téléphone: Central 80-60  
80-61 Jour et Nuit

Para buenos retratos RUL-LAN

# RUL-LAN

 siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.

Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.

De la Royal Photographic Society of the Great Britain.

Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro

El mejor papel para ampliaciones.

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo el tiempo del año

# FRANCISCO PONS

SÓLLER (Mallorca)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 811 F. P.

Aceite de oliva superior en latas de 10 kilos

Los envases se confeccionan en todos los tamaños y con gran solidez por tener fábrica propia



**EXPORTACION DE FRUTAS**

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

**MARCO e IÑESTA**

Casa Central **MANUEL** (Valencia) ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)  
JATIVA  
ARCHENA (Murcia)  
VILLARREAL (Castellón)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

**TRANSPORTES INTERNACIONALES**

Casa Bauzá y Massot, fundada en 1897

**Jacques MASSOT & fils, Sucesores**

CERBÈRE (Pyr. Oles.) Teléfono 8 | HENDAYE (Bses. Pyr.) Teléfono 185  
Telegramas: MASSOT

**AGENCIAS**

PORT-BOU	Teléfono 44	ALMAZORA - Gasset 2	Teléfono 53
IRUN - Apartado 26	> 202	SAGUNTO - Mártires Bechl 7	> 39
BARCELONA - Plaza Berenguer, 1	> 24313	DOLORES - Belluga, 2	> 7
REUS - Riudoms 7	>	ALMERÍA - Juan Litrola, 13	> 112-X
VILLARREAL - Estación 20	> 75	ALGUAZAS - Plaza República (Murcia)	

Telegramas: MASSOT

PARIS: 9, Rue Vauvillers. Teléfono: Gutenberg 44-11.  
BRUXELLES (Bélgica) 20, Boulevard Leopold II | Telegramas: JACMASSOT  
Teléfono: 26 - 42 - 48  
Especialidad en el Ramo de Frutas

**FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS**

**MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT**

LA MORABITA  
LLOC

**BARTHELEMY COLL**

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Téléphone { COLBERT 57-21  
MANUEL 36-92

**MARSEILLE**

TÉLÉGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE  
::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

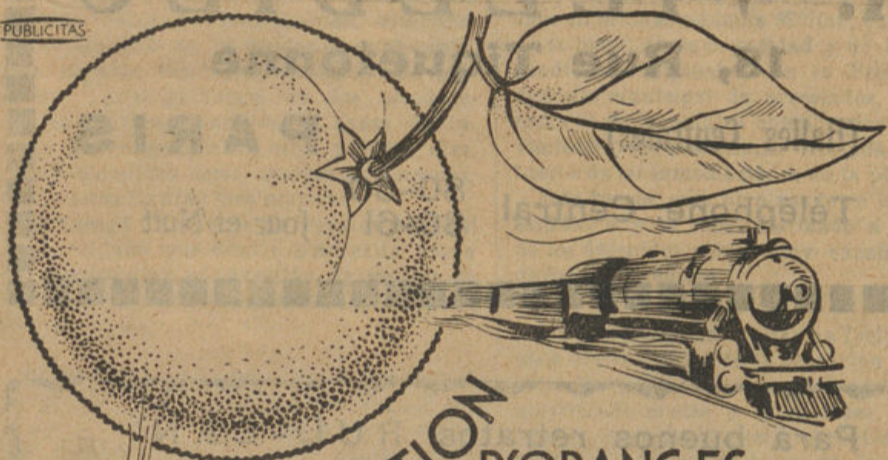
Telegramas:  
**LLOC**  
(Barcelona)

**CASA COLL**

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.  
S. P. 1356

PUBLICITAS



EXPORTATION

D'ORANGES,  
CITRONS,  
ARACHIDES,  
MANDARINES

**GUILLERMO CAÑELLAS**

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET  
MANDARINES, MARQUE

"LA COURONNE" CHOIX  
EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)  
TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:  
GUILLAUME CARCAGENTE

REPRÉSENTANT EN FRANCE:

**G. CAÑELLAS**

6, PLACE DENIS PAPIN

MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:  
CAÑELLAS MONTLUÇON

TÉLÉPHONE 591

Guillermo Cañellas



RETRO N° 899  
CARCAGENTE  
IMPORTE D'ESPAGNE

**EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA**

**JOSE MAGRANER**

GLORIETA DE LA ESTACION - 3.  
**CARCAGENTE (VALENCIA)**

TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO N° 37.

**TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL**

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.



FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**  
 MARSEILLE

9, Place Paul Cézanne & 108, Cours Julien  
 Télégrammes: PACOMAS  
 TÉLÉPHONE 29-87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

**C. Homar Fils**  
 29, Rue Banaudon  
 LUNEVILLE (Meurthe-et-Moselle)  
 Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

Etablissements **CAPARO & ESPANA**  
 Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000  
 16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)  
**BORDEAUX**  
 Expédition toute l'année de **BANANES** en tout état de maturité  
**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau  
 VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin

Adresse Télégraphique: CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX Téléphone: 84.682  
 Succursale: 85.196  
 Chèques Postaux: Bordeaux N.º 17.492  
 R. C. Bx.4365

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES  
 EXPEDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES  
 FRUITS FRAIS ET SECS

**JEAN CASTAÑER**  
 EXPEDITEUR  
 18-et 22, Grande-Rue **VALENCE-sur-RHONE**  
 Adresse Télégraphique: CASTAPRIM VALENCE TELEPHONE 3-01



En la pintoresca quinta «Ca's Canonge»  
 ♦ Recientemente inaugurado ♦  
 Directora propietaria: D.ª Juana Hernández

Esmerado servicio de restaurant a la carta  
 CUBIERTOS A CINCO PTAS.

Cenas de moda los domingos y días festivos

Servicio de Bar  
 TÉS Y HELADOS  
 A MODERADOS PRECIOS  
 PENSION, TRATO EXQUISITO  
 English Spoken - On parle français  
 Teléfono, núm. 15-PUERTO

**HOTEL-RESTAURANT TERRAMAR**  
 Puerto de Sóller

Extenso parque propio-Españoles miradores  
 Amplias terrazas-hermosas habitaciones-cuartos de baño  
 ●●●Stilo ideal para largas temporadas●●●

Cartel, por Fritz Ulsamer



**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**  
 Plaza de Palacio, 10 BARCELONA

NUEVAS E IMPORTANTES REFORMAS  
 Servicio esmerado :- Baños :-  
 Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta avisando la llegada con antelación.

FRUITS :- PRIMEURS EN GROS

ANCIENNE MAISON **SCARXELL**

**YVES MAIRE, SUCESSEUR**  
 18, rue de l'Arquebuse - CHARLEVILLE (Ardennes)

MAISON SPÉCIALE  
 ORANGES - MANDARINES  
 CITRONS - FYFFES BANANES

Spécialité de Chicorées dites «Endives de Bruxelles»  
 Pommes à couteau par wagon

Télégrammes: MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE  
 TÉLÉPHONE N.º 748  
 R. C. 10.600 CHARLEVILLE

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

**RAFAEL MORA**

Calles del Mar, 6 y de Pablo Iglesias, 16 - SÓLLER

Gran surtido en comedores, dormitorios, salones, despachos, sillerías, lunas, espejos, cuadros, tapices, hules, lanas y toda clase de objetos propios para la decoración del hogar.

PRECIOS SIN COMPETENCIA.



FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

**Compañía Frutera**  
 GUILLERMO SEGUI Gérant

Importación directa d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
 Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

**36 - 38 Cours Julien MARSEILLE**  
 Téléph: Colbert 37-82 Télégraphe FRUTERA



TRANSPORTES FRUTEROS - MARITIMOS - TERRESTRES

# LUCAS ESTADES COLOM

Avenida 14 Abril, 32 ☞ VALENCIA (España)

Telegramas: **TRANSPORTS**

TELÉFONO, 16.132

APARTADO, 443

CORRESPONDENCIA EN ESPAÑOL, FRANCÉS Y ALEMÁN

## SERVICIO MARÍTIMO POR POTENTES MOTO-VELEROS

(EQUIPADOS EXPROFESO PARA EL TRANSPORTE DE NARANJAS A GRANEL Y EN CAJAS)

entre los puertos de

DENIA, GANDÍA, CULLERA, VALENCIA Y CASTELLÓN

a destino

SÈTE, TOULON, CARONTE, MARSEILLE, CANNES Y NICE

**Fort-Faits** desde los puertos de salida a todas las poblaciones del interior de Francia, Alemania, Bélgica y Suiza.

El utilizar el servicio combinado "Marítimo-Terrestre," (con conocimiento directo) es asegurar el perfecto arribo de su fruta, con el máximo de Rapidez y Economía.

Pida hoy mismo su Fort-Fait se convencerá de lo ofrecido y reservará su cabida

### FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

## PIERRE BISCAFÉ

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

### EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataro  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux - Choux-fleurs - Salades

## Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA  
(VALENCIA)  
Téléphone 31Calle Industrias  
PRAT DE LLOBREGAT  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger — Prix Modérés

Succursales de Transít  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

José Gasco

CERBERE (Pyr.-Orlé.)  
Téléphone 38  
HENDAYE (Bass.-Pyrées)  
Téléphone 210

## Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

## JUAN REYNES SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

CARCAGENTE (Valencia)

Teléfono 124-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

### IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

## MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chas-  
selas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

### Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233